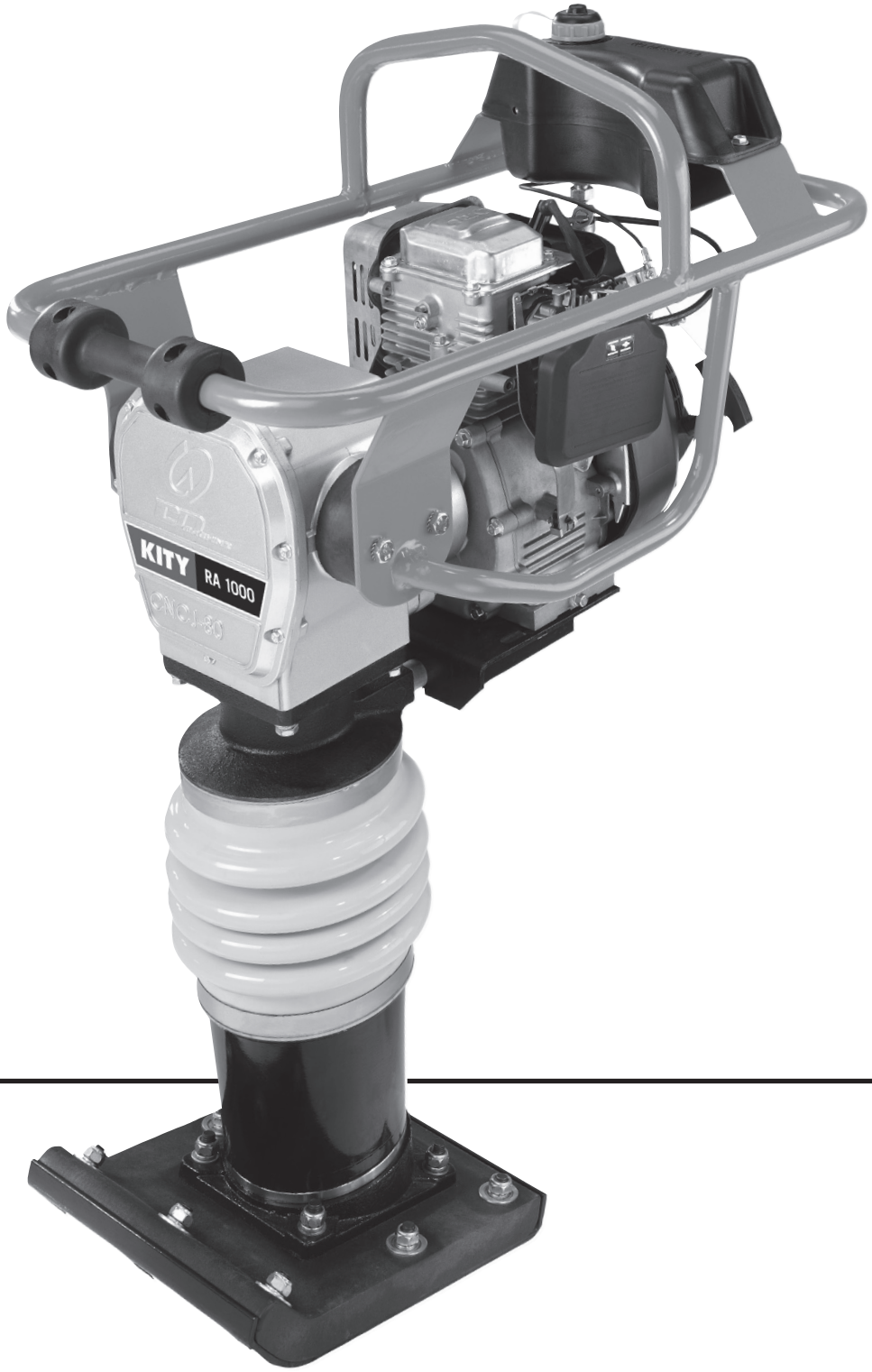
KITY

RA 1000

Art.-Nr. 301 8301 916

D	**Vibrationsstampfer** Original-Anleitung
FR	**Pilonneuse vibrante** Traduction du manuel d'origine
IT	**Compattatore a piatto vibrante** Traduzione dalle istruzioni d'uso originali



07-2012

CE

Art.-Nr. 301 8301 001

GARANTIE – DEUTSCHLAND

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie
1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.
2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Guarantee – GREAT BRITAIN

This appliance is covered by a 24 month's guarantee
1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original scheppach parts.
2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.

Garantie – FRANCE

Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie
1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les piéces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.
2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, piéces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur presentation de la facture.

Garanzia – ITALIA

Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi
1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.
2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

Garantie – NEDERLANDS

Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie
1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kostenloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.
2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de electrische installatie door het niet inachtnemen van de electrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

Garantía – ESPAÑA

Esta máquina tiene 24 meses de garantía.
1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa scheppach.
2. La garantiía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.
3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.

La garantía sólo es válida en combinación con la factura.

Garantia – PORTUGAL

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.

1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.
3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti – SVERIGE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.
1. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal scheppach-delar.
2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats.
3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garantisedeln är endast giltig tillsammans med faktura.

Takuu – FINNLAND

Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.
1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille scheppach-osille.
2. Takuu ei korvaa:

– koneen luonnollista kulumista
– kuljetusvahinkoja
– vahinkoja jotka -johtuvat koneen -väärästä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta
– koneen luonnollista kulumista
– vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.

3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen.

Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.

Garanti – NORGE

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.
1. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler.
2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk.
3. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.

Garanti – DANMARK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.
1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele.
2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.
3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.

Garancia – UNGARN

Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.
1. A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti scheppach-részekre vállalunk jótállást.
2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.
3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeken harmadik személyek nem eszközöltek javításokat.

A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.

Garancija – SLOWAKEI

Na toto zariadenie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.
1. Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a na konštrukčné chyby. Chybné časti sú vymenené zadarmo, zákazník zaplatí len za cenu práce. Záruku poskytujeme len na originálne diely Scheppach.
2. Záruka sa nevzťahuje na: poškodenie pri prevoze, opotrebovanie súčiastok, poškodenie elektrinou v prípade, že neboli dodržané bezpečnostné predpisy.
3. Záruka je poskytovaná pokiaľ na stroji neboli vykonané opravy treťou stranou.

Záručný list je platný len s faktúrou.

Garanciju – HRVATSKA

Na ovaj pribor odobrijemo vama 24 mjeseca garanciju.
1. Garancija se protegnuje samo na materijalne- ili tvorničke greške. Oštećna djelar se besplatno zamijenjuju, izmenu mora strana kupca da naumi. Mi preuzimamo samo garanciju za originalne Scheppach-djelove.
2. Nema garancijski zahtjev kod: prijevozne štete, istrošenih djelova, šteta skroz pogrešno rukovanje i nepoštovanje upute uz uporabu, ispadanje iz električnog postrojenja kod nepozornosti električnih propisa. VDE-odredba 0100,DIN 57113/VDE0113.
3. Osim toga se mogu garancijski zahtjevi za pribor samo na važenje napraviti, koji se od nisu popravili od treće osobe.

Garancija samo ima vrijednost u vezanjem sa računom.

Garancijo – SLOWENIEN

Za to napravo Vam nudimo 24 mesečno garancijo
1. Garancija se nanaša izključno na napake v materu ali izdelavi. Okvarjene dele bomo brezplačno zamenjali, izmenjava je izvedena s strani stranke. Garancijo prevzamemo le za originalne dele.
2. Pravice iz garancije se ne nanašajo na poškodbe ob transportu, obrabljene dele, okvare, ki so posledica neupoštevanja navodil za uporabo, izpada električne naprave ob neupoštevanju električnih predpisov. Predpisi VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Nadalje lahko zahtevke iz garancije uveljavljate le za naprave, ki jih niso popravljale tretje osebe.

Záruka – TSCHECHIEN

Toto zařízení má záruku 24 měsíců
1. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a konstrukční vady. Vadné části jsou vyměněny zdarma, zákazník si platí pouze cenu práce. Záruku poskytujeme pouze na originální díly Scheppach.
2. Záruka se nevztahuje: poškození převozem, opotřebování součástí, poškození vzniklé nesprávným použitím nebo jiným postupem, než je uveden v návodu k použití, poškození elekřinou v případě, že nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy
3. Záruka je poskytována pokud na stroji nebyly provedeny opravy třetí stranou. Záruční list je platný pouze s fakturou.

RA 1000

KITY

D	Vibrationsstampfer	4–44
FR	Pilonneuse vibrante	
IT	Compattatore a piatto vibrante	

HERSTELLER:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Kity Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.
An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.

FABRICANT:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction et de réussite en travaillant avec votre nouvelle machine Kity.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect du manuel d'utilisation,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Installation et remplacement de pièces de rechange
- qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme

NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et pour vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le cadre des utilisations spécifiées.
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, et enfin comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables dans votre pays.
Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique, pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Chaque utilisateur doit lire et respecter soigneusement le manuel d'utilisation avant de commencer à travailler.
Une seule personne à la fois est autorisée à travailler sur la machine ; elle doit être formée à l'utilisation de la machine et informée des risques qu'elle encoure. L'âge minimal requis doit être respecté.
En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

REMARQUES GENERALES

- Lors du déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifiez que la livraison est bien complète.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le

PRODUTTORE:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GENTILE CLIENTE,

Le auguriamo successo e divertimento per il Suo lavoro con la Sua nuova macchina Kity.

Attenzione:

Il produttore di questo apparecchio, ai sensi della legge in vigore in materia di responsabilità sul prodotto, non risponde per eventuali danni che si presentino su questo apparecchio o provocati da questo apparecchio in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle avvertenze d'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle disposizioni,

RACCOMANDIAMO:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.
Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni importanti su come lavorare con la macchina in modo sicuro, adeguato ed economico e su come prevenire i pericoli, come risparmiare spese di riparazione, ridurre i tempi di guasto e aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.
Oltre alle disposizioni di sicurezza previste dalle presenti istruzioni per l'uso, si devono assolutamente rispettare le disposizioni in vigore nel proprio Paese per l'esercizio della macchina.
Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette ed osservate attentamente da qualsiasi utilizzatore prima di iniziare i lavori.
Possono lavorare con la macchina solo persone istruite in merito all'uso della stessa e informate in merito ai pericoli correlati. Rispettare l'età minima prevista.
Oltre agli avvisi di sicurezza contenuto nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami, informare immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno riconosciuti.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Familiarizzare con l'apparecchio prima dell'impiego con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

RA 1000	
Lieferumfang	
	Vibrationsstampfer
	Fahrvorrichtung
	Zündkerzenschlüssel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150
Stampfplatte L x B	310 x 300
Hub der Stampfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	600 – 700 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart:	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung:	4,0 kW
Hubraum:	196 ccm
Leerlaufdrehzahl	3600 / min
Kraftstoff:	Bleifreies Normal-Benzin
Tankinhalt:	2,7 l
Motoröl / Menge /Sorte	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Getriebeöl/ Menge / Sorte	0,8 l / SAE 10 W-30
Zündkerze	F7TC
Elektrodenabstand	0,7 +/- 0,1mm
Gewicht	78 kg
Technische Änderungen vorbehalten!	

Warnung: Geräusche können Ihre Gesundheit gefährden!
Wenn das Arbeitsgeräusch 85 dB (A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz tragen.

GERÄUSCHKENNWERTE NACH EN ISO 11201

Schallleistungspegel (L_{WA}): 108 dB (A)
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen.
Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

manuel d'utilisation.

- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé Woodster.
- Lors de la commande, indiquez les numéros de produits ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

RA 1000	
Contenu de la livraison	
	Pilonneuse vibrante
	Dispositif d'entraînement
	Clé de la bougie d'allumage
	Manuel d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Dimensions (l x L x h)	480 x 780 x 1150
Plaque de pilonnage (l x L)	310 x 300
Impact de la plaque de pilonnage	40 – 66 mm
Vitesse de percussion	600 – 700 coups/min
Force centrifuge	10 kN
Type de construction du moteur :	1 cylindre/4 temps
Puissance max. du moteur :	4,0 kW
Capacité :	196 ccm
Régime de ralenti	3600 / min
Carburant :	Essence sans plomb normale
Capacité du réservoir :	2,7 l
Huile de moteur/ quantité/ type	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Huile de transmission/ quantité/type	0,8 l / SAE 10 W-30
Bougie	F7TC
Écartement des électrodes	0,7 +/- 0,1mm
Poids	78 kg
Sous réserve de modifications techniques !	

Attention : L'excès de bruit peut nuire à votre santé!
Si le bruit de travail dépasse 85 dB (A) vous devez porter des protections auditives.

VALEURS CARACTERISTIQUES DE BRUIT D'APRES LA NORME EN ISO 11201

Niveau de puissance acoustique (LWA) : 108 dB (A)
Les valeurs indiquées sont les valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter des valeurs fiables de travail dans le même temps.
Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas estimer de façon fiable la nécessité de prendre ou non des précautions supplémentaires. Les facteurs qui peuvent influencer l'immission qui existe actuellement sur la zone de travail, comprennent la durée des impacts, les caractéristiques de l'espace de travail, les autres sources de bruit, par ex. le nombre de machines et les autres opérations en cours à proximité. Les valeurs fiables/admissibles dans l'espace de travail peuvent également varier d'un pays à un autre. Ces informations/données devraient cependant permettre une meilleure évaluation des dangers et des risques associés.

accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. I pezzi di ricambio possono essere richiesti presso il proprio rivenditore Woodster.

- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

RA 1000	
Dotazione	
	Compattatore a piatto vibrante
	Dispositivo di corsa
	Chiave candele di accensione
	Istruzioni per l'uso
Dati tecnici	
Dimensioni l x p x a	480 x 780 x 1150
Piastra vibrante l x l	310 x 300
Corsa della piastra vibrante	40 – 66 mm
Numero di colpi	600 – 700 /min
Forza centrifuga	10 kN
Struttura motore:	1 cilindro/4 fasi
Potenza max. motore:	4,0 kW
Cilindrata:	196 ccm
Numero di giri a vuoto	3600 / min
Carburante:	Benzina normale senza piombo
Capacità serbatoio:	2,7 l
Olio motore / Quantità / Tipo	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Olio per ingranaggi / Quantità / Tipo	0,8 l / SAE 10 W-30
Candela di accensione	F7TC
Distanza elettrodi	0,7 +/- 0,1mm
Peso	78 kg
Con riserva di modifiche tecniche!	

Avvertenza: il rumore può nuocere alla salute!
Se l'emissione acustica di lavoro supera gli 85 dB (A), indossare una protezione dell'udito.

VALORI CARATTERISTICI DI EMISSIONI ACUSTICHE SECONDO EN ISO 11201

Livello di potenza sonora (LWA) : 108 dB (A)
I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri.
Benché esista una correlazione tra livello di emissione e di immissione, da ciò non si può dedurre in modo affidabile se siano necessarie ulteriori misure di precauzione o meno. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Questa informazione dovrebbe tuttavia consentire all'utilizzatore di eseguire una migliore stima del pericolo e del rischio

VERWENDETE SYMBOLE

1 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen
2 Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
3 Arbeitshandschuhe verwenden
4 Unfallsichere Schuhe benutzen
5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
7 Nicht in rotierende Teile fassen
8 Keine heißen Teile berühren

BITTE BEACHTEN

9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten (ohne Abbildung)
10 Gerät nicht bei Nässe verwenden
11 Warnung vor elektrischer Spannung
12 Vorsicht Abgase nicht im geschlossenen Bereich laufen lassen
13 Rauchen verboten
14 Benzine sind feuergefährlich und explosiv
15 Motor von Hitze, Funken fernhalten

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragtes Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. **Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät.** Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz Benutzen Sie das Motorgerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Stellen Sie sicher, dass Flächen, die verdichtet werden sollen, keine Stromführenden Kabel, Gase, Wasser oder
- Kommunikationsleitungen enthalten.
- Beachten Sie, dass Seitenwände von Gräben, Gruben, Halden- und Böschungsrändern stabil sind und nicht durch die Vibration bei der Verdichtung einfallen.
- Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der

SYMBOLES UTILISES

1 Bien lire le manuel avant la mise en service.
2 Porter des protections auditives et des lunettes de sécurité.
3 Porter des gants de travail.
4 Porter des chaussures de sécurité.
5 Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
6 Interdiction de fumer dans la zone de travail.
7 Ne pas toucher les pièces en rotation.
8 Ne pas toucher les pièces chaudes.

VEUILLEZ VOUS ASSURER DE

9 Éloigner les tierces personnes de la zone de travail (pas d'illustration).
10 Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement humide.
11 Faire attention aux câbles électriques.
12 Ne pas laisser les gaz d'échappement s'échapper dans un espace clos.
13 Ne pas fumer (interdiction !).
14 L'essence est inflammable et explosive.
15 Garder le moteur loin de la chaleur et des étincelles.

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les parties relatives à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Consignes générales de sécurité

- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine. Le personnel chargé de travailler sur la machine doit avoir lu le manuel d'utilisation avant de commencer le travail et tout particulièrement le chapitre concernant les consignes de sécurité. **Il sera trop tard pour le faire au cours de l'exécution de la tâche.** Cela est particulièrement vrai pour le personnel qui travaille seulement occasionnellement sur la machine par ex. pour la préparation ou l'entretient de la machine.
- Lorsque vous travaillez sur la machine, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent rester complets et lisibles.
- Tenez compte des conditions environnementales de votre lieu de travail. N'utilisez pas l'appareil motorisé dans des environnements humides ou mouillés.
- Assurez-vous bien que les surfaces qui doivent être compressées, ne contiennent aucun câble électrique, aucune conduite de gaz et d'eau ou de câbles de communication.
- Veillez à ce que les parois latérales des fossés, des

SIMBOLI UTILIZZATI

1 Prima della messa in funzione leggere il manuale
2 Indossare protezione per l'udito e occhiali protettivi
3 Utilizzare guanti da lavoro
4 Indossare calzature antifortunistiche
5 È vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza e di protezione o modificarli
6 Divieto di fumare nell'area di lavoro
7 Non toccare i componenti rotanti
8 Non toccare i componenti caldi

AATTENZIONE

9 Tenere lontane terze parti dalla zona di lavoro (senza figura)
10 Non utilizzare l'apparecchio in condizioni di bagnato
11 Pericolo di tensione elettrica
12 Attenzione: non lasciare penetrare gas di scarico in zone chiuse
13 Divieto di fumare
14 La benzina è esplosiva ed infiammabile
15 Tenere lontano il motore da calore e scintille

Nelle presenti istruzioni per l'uso, i punti che riguardano la Sua sicurezza, sono contrassegnati da questo simbolo: ⚠

⚠ Avvisi di sicurezza generali

- Consegnare gli avvisi di sicurezza a tutte le persone che lavorano con la macchina. Il personale incaricato di svolgere attività sulla macchina devono aver letto le istruzioni per l'uso prima dell'inizio del lavoro, in particolare il capitolo Avvisi di sicurezza. **Quando il lavoro è già in corso sarà troppo tardi.** Ciò vale in particolar modo per il personale che interviene occasionalmente sulla macchina come ad esempio in fase di installazione, manutenzione, ecc.
- Durante gli interventi sulla macchina, tutti i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.
- Fare attenzione alle condizioni ambientali sul posto di lavoro. Non utilizzare l'apparecchio a motore in ambienti umidi o bagnati.
- Accertarsi che le superfici che devono essere compattate non contengano cavi che conducono corrente, gas, acqua o cavi di comunicazione.
- Accertarsi che le pareti laterali di scavi, pozzi, pendii e scarpate siano stabili e non cadano a causa della vibrazione durante la compattazione.

Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.

- Lassen Die das das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen und den Kraftstoffhahn schließen, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
- Benutzen Sie den Chokehobel, um den Motor zu stoppen.
- Führen Sie den Vibrationsstampfer so, dass Quetschungen am Bediener zwischen Gerät und festem Gegenstand vermieden werden.
- Stellen Sie sicher sein, dass der Vibrationsstampfer nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt wenn er außer Betrieb ist.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Achten Sie auf nicht abgesperrte Schächte, Gräben und Ausgrabungen.
- Achten Sie beim Arbeiten für gute Beleuchtung.
- Benutzen Sie das Motorgerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Bei Brandgefahr, Feuerlöscher bereitstellen.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Verhindern Sie, dass fremde Personen mit der Maschine in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und

puits, des pentes et des talus soient bien stables et qu'elles ne s'écroulent pas avec les vibrations pendant le processus de compression.
- Faites attention aux risques de chute et de trébuchement !
- Délimitez la zone de travail et tenez le personnel non-autorisé et le public éloignés de cette zone.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance et coupez le robinet d'arrivée du carburant lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Utilisez le levier de démarrage pour arrêter le moteur.
- Utilisez la pilonneuse vibrante de manière à éviter que l'utilisateur soit écrasé entre l'appareil et un objet fixe.
- Assurez-vous bien que la pilonneuse vibrante ne se renverse pas, ne glisse pas, ne roule pas ou ne tombe pas même lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Fournissez l'éclairage adéquat dans la zone de travail et la zone environnante de la machine.
- Ne travaillez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.
- Gardez en tête que des gaz d'échappement sont produits lorsque le moteur est en marche et que ces derniers peuvent être inodores et invisibles.
- Faites aussi attention à votre stabilité en cas de mauvais temps, sur un terrain accidenté/inégal ou sur un terrain en pente.
- Assurez-vous de ne pas boucher les puits, les tranchées et les excavations.
- Veillez à avoir un bon éclairage pendant que vous travaillez.
- N'utilisez pas l'appareil à moteur dans une végétation facilement inflammable, où il y a des risques d'incendie et d'explosion.
- En cas de risque d'incendie, des extincteurs d'incendie doivent être fournis.
- Tenez éloignée toute personne ainsi que les enfants, de la zone de travail.
- Empêchez à toute personne étrangère d'entrer en contact avec la machine.
- Assurez-vous que les enfants n'aient pas accès à la machine en utilisation.
- Restez vigilant et faites attention à tout ce que vous faites. Utilisez votre bon sens lors de l'exécution de vos tâches. Il ne faut pas utiliser l'appareil lorsque vous êtes distrait.
- Ne travaillez pas avec la machine si vous êtes fatigué ou que vous êtes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et utiliser la machine seulement sous la supervision d'un adulte.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Rangez la machine dans un endroit sûr afin que personne ne soit blessé par la machine posée à la verticale ou ne puisse la mettre en marche.
- Utilisez la machine uniquement conformément aux fins prévues.
- N'utilisez pas la machine dans les endroits où il y a des flammes ou des explosions.

- Attenzione: pericolo di caduta e di ribaltamento!
- Recintare la zona di lavoro e tenere lontano il pubblico e il personale non addetto.
- Non lasciare funzionare l'apparecchio incustodito e chiudere il rubinetto di carburante se la macchina non è in esercizio.
- Utilizzare la leva dell'aria per arrestare il motore.
- Condurre il compattatore a piatto vibrante in modo da evitare schiacciamenti dell'operatore tra dispositivo e oggetto fisso.
- Accertarsi che il compattatore a piatto vibrante non si ribalti, non scivoli, non rotoli o non cada quando è fuori esercizio.
- Nella zona di lavoro e circostante alla macchina, accertarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati.
- Attenzione: quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- In caso di maltempo, su terreni non piani o su pendii, accertarsi che la posizione sia sicura.
- Fare attenzione a pozzi, fossati e scavi non recintati.
- Accertarsi che durante il lavoro l'illuminazione sia sufficiente.
- Non utilizzare il dispositivo a motore nella vegetazione facilmente infiammabile, dove sussiste il pericolo di incendio o di esplosione.
- In caso di pericolo di incendio, tenere pronto l'estintore.
- Tenere lontane altre persone, in particolare i bambini, dalla zona di lavoro.
- Impedire a terzi di entrare in contatto con la macchina.
- Assicurarsi che i bambini non entrino in contatto con la macchina inutilizzata.
- Restare vigili e fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'apparecchio in caso di mancata concentrazione.
- Non intervenire sulla macchina quando si è stanchi, sotto effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Il personale addetto deve aver compiuto almeno il 18° anno d'età. Il personale apprendista deve aver compiuto almeno il 16° anno d'età e può lavorare con la macchina solo sotto sorveglianza.
- Il personale addetto alla macchina non può essere distratto.
- Proteggere in modo sicuro la macchina in modo che nessuno si ferisca vicino alla macchina in fermo o possa metterla in funzione.
- Utilizzare la macchina solo secondo l'utilizzo conforme.
- Non utilizzare l'apparecchio dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Indossare abbigliamento da lavoro mirato che non intralci durante il lavoro.
- Indossare una protezione per l'udito e occhiali protettivi durante il lavoro.
- Indossare calzature di sicurezza con punte in acciaio, suole in acciaio e profilo antiscivolo.
- Indossare calzature di sicurezza solide.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per

Schutzhelm.
- Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Die Maschine ordnungsgemäß lagern, wenn sie nicht benutzt wird. Wählen Sie einen sicheren Standort, sodass die Maschine nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung auf
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie nur Original Woodster Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original Woodster Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR BENZINANGETRIEBENE MASCHINEN.

Achtung Gefahr! Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar.

- Beachten Sie immer die Warnhinweise und die zusätzlich angeführten Sicherheitsanweisungen.
- Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen oder in tiefen Gräben.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Die Abgase des Motors enthalten giftiges Kohlenmonoxid.
- Der Aufenthalt in einer kohlenmonoxidhaltigen Umgebung kann zur Bewusstlosigkeit und zum Tod führen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe einer offenen Flamme.
- Rauchen Sie nicht beim Arbeiten und Auftanken.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff
- Benzinleitungen und Tank auf Risse oder Undichtigkeiten überprüfen.
- Tanken Sie nicht, während das Gerät läuft, oder nochheiß ist.

- Portez des vêtements appropriés pour ne pas être gêné/entravé lors du travail.
- Portez des protections auditives et des lunettes de protection pendant l'exécution de vos tâches.
- Portez des chaussures de sécurité avec un renfort en acier sur les orteils, des semelles en acier et antidérapantes.
- Portez des gants de travail robustes.
- Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.
- Utilisez un masque anti-poussière en cas de poussière générée par le travail.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Les travaux de modification, de réglage, de mesure et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint.
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent uniquement être confiés à du personnel qualifié.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Éteignez le moteur avant d'effectuer les travaux de réparation.
- Stockez correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. Choisissez un endroit sûr pour que la machine ne puisse pas être déplacée par des personnes non-autorisées.
- Ne placez pas la machine sans protection à l'extérieur ou dans des environnements très humides.
- Méfiez-vous des pièces et des dispositifs de sécurité endommagés.
- Les pièces défectueuses doivent être réparées par un technicien qualifié ou être remplacées.
- Utilisez seulement des pièces de rechange Woodster d'origine.
- L'utilisation de pièces de rechanges qui ne proviennent pas de chez Woodster peut générer un risque de dommages corporels ou matériels.
- La machine ne doit être utilisée que pour les fins prévues.
- L'utilisateur sera seul responsable en cas d'utilisation non-conforme.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non-conforme.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES MACHINES FONCTIONNANT AVEC DE L'ESSENCE.

Attention danger ! Les moteurs à combustion présentent un danger particulier pendant leur fonctionnement et leur ravitaillement en carburant.

- Respectez toujours les avertissements et les consignes de sécurité indiquées en supplément.
- Le non-respect de ces avertissements et consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
- Ne travaillez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés, ou dans des tranchées profondes.
- Gardez en tête que des gaz d'échappement sont produits.
- Utilizzare una protezione per l'apparato respiratorio in caso di lavori che generino polvere.
- I dispositivi di sicurezza sulla macchina non possono essere né smontati né resi inutilizzabili.
- Interventi di conversione, regolazione, misurazione e pulizia devono essere eseguiti solo con il motore spento. .
- Interventi di manutenzione, riparazioni e installazioni possono essere svolte solo da personale tecnico qualificato.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati immediatamente a conclusione dei lavori di riparazione e manutenzione.
- Per eliminare i guasti, spegnere sempre il motore.
- Depositare la macchina opportunamente se non la si utilizza. Scegliere un luogo sicuro in modo che la macchina non venga messa in funzione da personale non autorizzato.
- Non depositare il dispositivo non protetto all'aperto o in ambienti umidi.
- Fare attenzione ai pezzi e ai dispositivi di sicurezza danneggiati.
- I pezzi difettosi devono essere riparati o sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali Woodster.
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non originali Woodster può implicare pericolo per le persone o danni materiali.
- La macchina può essere impiegata solo per la finalità di utilizzo prevista.
- In caso di utilizzo improprio, risponde esclusivamente l'utilizzatore.
- In caso di utilizzo improprio, il produttore non si assume alcuna responsabilità. .

ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA PER MACCHINE AZIONATE A BENZINA.

Attenzione pericolo! I motori a combustione rappresentano un pericolo particolare durante l'esercizio e durante il rifornimento.

- Osservare sempre gli avvisi e le avvertenze di sicurezza aggiuntive riportate.
- In caso di mancato rispetto possono verificarsi lesioni gravi o addirittura mortali
- Non lavorare mai in ambienti chiusi o poco ventilati o in fossati profondi.
- Attenzione: quando il motore è in esercizio, i gas di scarico prodotti possono essere privi di odore e invisibili.
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio velenoso.
- La permanenza in un ambiente in cui è presente monossido di carbonio può causare la perdita di conoscenza e la morte.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fiamme libere.
- Non fumare durante il lavoro e il rifornimento.
- Non disperdere carburante durante il rifornimento.
- Controllare che le condotte della benzina e il serbatoio non presentino lacerazioni o difetti di tenuta.
- Non fare rifornimento mentre il dispositivo è in modo,

- Tankdeckel nach dem Auftanken immer gut verschließen, Benzin in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.
- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr).
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen und entfernen Sie immer den Zündkerzenstecker.
- Verwenden Sie kein Benzin und Lösungsmittel zur Reinigung. Explosionsgefahr!

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN:

Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten

1 Motor abstellen
2 Motor abkühlen lassen.
3 Tankdeckel vorsichtig öffnen.(Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

Überprüfen Sie Benzinleitungen, Tankabdeckung und Kraftstofftank auf undichte Stellen oder Risse.
Das Gerät darf mit solchen Schäden nicht in Betrieb genommen werden.
Tanken Sie das Gerät nicht auf, wenn der Motor noch heiß ist oder während er läuft.
Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme auf.

BENUTZUNGSDAUER:

Bei Benutzung des Vibrationsstampfers kann es zu Durchblutungsstörungen an Fingern, Händen oder Handgelenken führen. Symptome wie z.B. Einschlafen der Körperteile Schmerz, Stechen, Veränderung der Haut können auftreten.
Werden diese Symptome festgestellt, suchen Sie einen Arzt auf.
Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

duits lorsque le moteur est en marche et que ces derniers peuvent être inodores et invisibles.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du dioxyde de carbone toxique.
- Rester trop longtemps dans un environnement avec un taux de dioxyde de carbone élevé peut conduire à la perte de conscience et à la mort.
- N'utilisez pas la machine à proximité d'une flamme nue.
- Ne fumez pas en travaillant et lors du remplissage du réservoir.
- Ne renversez pas de carburant lors du remplissage du réservoir.
- Vérifiez les conduites d'essence et le réservoir pour déceler d'éventuelles fissures ou fuites.
- Ne remplissez pas le réservoir pendant que l'appareil est en marche ou s'il est encore chaud.
- Refermez toujours bien le bouchon du réservoir après l'avoir rempli. Conservez l'essence dans un contenant spécial à l'abri de la chaleur et des sources d'inflammation.
- N'entrez pas en contact avec les gaz d'échappement pendant que le moteur tourne (risque de brûlures).
- Ne touchez pas le connecteur de bougie pendant que le moteur tourne (décharge électrique).
- Laissez la machine refroidir avant de modifier ou de réparer et enlevez toujours la bougie.
- N'utilisez pas d'essence ou d'autres solvants pour nettoyer la machine. Risque d'explosion !

REMPLISSAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT:

Attention ! Risque d'explosion ! Interdiction de fumer!

1 Arrêtez le moteur.
2 Laissez le moteur refroidir.
3 Ouvrez avec précaution le bouchon du réservoir. (Faites attention à ne pas causer de projection d'essence.)
4 Versez l'essence. (Attention ! Risque de débordement.) Essuyez l'essence en surplus avec un chiffon.
5 Refermez bien le bouchon du réservoir. (Le bouchon de réservoir peut se dévisser avec les vibrations de la machine.)

Vérifiez le niveau de carburant, le bouchon du réservoir et le réservoir de carburant pour déceler d'éventuelles fuites ou fissures.
Il ne faut pas utiliser la machine si elle présente de tels dommages.
Ne remplissez pas la machine si le moteur est encore chaud ou pendant qu'il tourne.
Ne remplissez pas le réservoir de carburant de la machine à proximité d'une flamme nue.

DUREE D'UTILISATION:

L'utilisation de la pilonneuse vibrante peut provoquer des troubles de la circulation au niveau des doigts, des mains ou des poignets. Vous pouvez ressentir des symptômes tels que, par ex., des douleurs dans une partie du corps, des picotements, des modifications cutanées.
Si ces symptômes apparaissent, consultez un médecin.
Utilisez des gants appropriés et faites des pauses régulières.

oppure è ancora caldo.
- Chiudere sempre correttamente il tappo del serbatoio dopo il rifornimento, conservare la benzina in un contenitore speciale lontano da calore e fonti di accensione.
- Non toccare il tubo di scappamento quando il motore è in marcia (pericolo di ustione)
- Non toccare la spina della candela di accensione con il motore in esercizio (scossa elettrica)
- Far raffreddare la macchina prima di eseguire operazioni di sostituzione o riparazione e staccare sempre la spina della candela d'accensione.
- Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia. Pericolo di esplosione!

RABBOCCARE IL CARBURANTE:

Attenzione! Pericolo di esplosione vietato fumare

1 Spegnere il motore
2 Lasciare raffreddare il motore.
3 Aprire con cautela il tappo del serbatoio (accertarsi che non schizzi fuori benzina a causa della sovrappressione).
4 Rifornire di benzina (Attenzione! Pericolo di fuoriuscita) In caso di fuoriuscita di benzina, rimuovere immediatamente con un panno
5 Chiudere correttamente il tappo del serbatoio (la vibrazione della macchina può far aprire il tappo del serbatoio).

Controllare che le tubature di benzina, il tappo del serbatoio e il serbatoio di carburante non presentino punti non a tenuta o lacerazioni.
L'apparecchio non può essere messo in funzione con questo tipo di danni.
Non rifornire l'apparecchio se il motore è ancora caldo o mentre è in moto.
Non rifornire l'apparecchio vicino a fiamme libere.

DURATA DI UTILIZZO:

Con l'utilizzo del compattatore a piatto vibrante, possono presentarsi disturbi alla circolazione sanguigna di dita, mani e articolazioni della mano. Possono presentarsi sintomi come addormentamento delle parti del corpo, dolore, pizzicore, cambiamento della pelle.
Se si riscontrano questi sintomi, consultare un medico.
Utilizzare adeguati guanti e fare regolarmente pause.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

ACHTUNG! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- und Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen am Vibrationsstampfer montiert sein.
- Der Vibrationsstampfer ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.
- Das Gerät ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.
- Die Maschine darf nur im Freien benutzt werden.
- Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig.
- Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben worden sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!
- Der Vibrationsstampfer ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.
ATTENTION ! Les personnes qui ne sont pas familières avec le manuel d'utilisation, les enfants, les adolescents ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser la machine..

- Avant de commencer à travailler, tous les équipements de protection et de sécurité doivent être montés sur la pilonneuse vibrante.
- La pilonneuse vibrante est un outil fonctionnant avec un moteur et il convient pour le compactage/compression de sols meubles, de mottes de terre et de gravier, pour créer une base solide et stable pour faire des fondations, une sous-couche en béton et d'autres travaux de consolidation du sol.
- L'appareil n'est pas adapté pour le compactage des sols à haute teneur en argile.
- La machine doit être utilisée uniquement à l'extérieur.
- Toute autre utilisation est non-conforme.
- En cas d'utilisation non-conforme, de modification sur l'appareil ou d'utilisation de pièces de rechanges qui n'ont pas été testées et approuvées par le fabricant, des dommages imprévus peuvent se produire !
- La pilonneuse vibrante est conçue pour être utilisée par une seule personne.
- La personne qui utilise la machine est responsable des tierces personnes dans la zone de travail.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent rester complets et lisibles.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche, dans le cadre de l'utilisation prévue, en parfaite connaissance des risques et des consignes de sécurité, et en conformité avec le manuel d'utilisation.
- En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent en affecter la sécurité !
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Toute modification arbitraire de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs.
- La machine doit être utilisée uniquement pour effectuer les travaux pour lesquels elle a été conçue et qui sont décrits dans le manuel d'utilisation.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

⚠ Utilizzo conforme

La macchina soddisfa le vigenti Direttive CE sulle macchine.
ATTENZIONE! Persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, bambini, ragazzi e persone sotto effetto di alcol, droghe e farmaci non possono utilizzare l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere montati sul compattatore a piatto vibrante.
- Il compattatore a piastra vibrante è un utensile azionato a motore che serve alla compattazione di terreno non compatto, grumi di terra e ghiaia, per creare una base stabile per fondamenta, basi di calcestruzzo e altri fissaggi al suolo.
- Il dispositivo non è tuttavia adatto alla compattazione di terreni con elevato contenuto di argilla.
- La macchina non può essere utilizzata all'aperto.
- Qualsiasi altro utilizzo è contrario a quello conforme.
- L'utilizzo non conforme, modifiche del dispositivo o dovute all'utilizzo dei pezzi non provati e non autorizzati dal produttore possono causare danni imprevedibili!
- Il compattatore a piatto vibrante è progettato per l'utilizzo da parte di una sola persona.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Tenere tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo in modo da risultare ben leggibili sulla macchina o vicino ad essa.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni d'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza.
- In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in materia e le altre norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere osservate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione e riparata solo da persone che conoscono la macchina e sono informate in merito ai pericoli. Eventuali modifiche di propria iniziativa della macchina comportano l'esclusione di responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.
- La macchina può essere utilizzata solo per lavori per i quali è stata costruita ed è stata descritta nelle istruzioni per l'uso.
- La macchina può essere utilizzata solo con accessori originali e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non risponde di eventuali danni derivati; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.
Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten
Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.
Gefahren und Schutzmaßnahmen
bei Arbeiten mit dem Vibrationsstampfer.

Gefahren	Schutzmaßnahmen
Quetschung	
Leichtsinniges Führen des Vibrationsstampfers kann zu schweren Verletzungen führen. In unebenem Gelände und bei der Verdichtung von grobem Material ist besondere Vorsicht geboten.	Sicherheitsschuhe tragen, auf sicheren Stand achten.
Stöße	
Bei harten oder unnachgiebigen Böden kann es an den Haltegriffen zu starken Rückstößen kommen.	Vermeiden Sie harte oder unnachgiebige Böden mit dem Gerät zu bearbeiten..
Verbrennungen	
Das Berühren des Auspuffs/ Gehäuse kann zu Verbrennungen führen.	Motorgerät abkühlen lassen. Arbeitshandschuhe tragen
Kontakt, Einatmung	
Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führen	Motorgerät nur im Freien verwenden und regelmäßig Erholpausen einlegen.
Elektrischer Kontakt	
Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.	Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.
Gehörschädigungen	
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Vibrationsstampfer kann zu Gehörschädigungen führen.	Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.
Feuer, Explosion	
Das Kraftstoffgemisch der der Maschine ist feuergefährlich.	Während dem Arbeit und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.
Ausrutschen, Stolpern oder bei Stürzen von Personen	
Auf instabilen Untergründen können Sie durch Stolpern zu Schäden kommen	Achten Sie auf Hindernisse im Arbeitsbereich. Achten Sie immer auf sicheren Stand und tragen Sie rutschfestes Schuhwerk
Persönliches Umfeld	
	Achten Sie darauf, dass sich weder Personen noch Tiere im Gefahrenbereich aufhalten und tragen Sie vorgeschriebene Schutzausrüstung sowie Augen- und Gehörschutz.

VERHALTEN IM NOTFALL

Bei einem Unfall leiten Sie die notwendige Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern schnellstens ärztliche Hilfe an.
Geben Sie folgende Angaben weiter:

- Unfallort
- Was für Verletzungen?
- Wie viele Verletzte?
- Meldeperson

⚠ Risques résiduels

La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.
De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant totalement les consignes de sécurité et le cadre de l'utilisation conforme, ainsi que le manuel d'utilisation..

Comportement des personnes et erreurs humaines
Il faut toujours être pleinement concentré pendant l'exécution de toutes les tâches.
Dangers et mesures de protection
Lors du travail avec la pilonneuse vibrante.

Risques	Mesures de protection
Écrasement	
L'utilisation négligente de la pilonneuse vibrante peut causer des blessures graves. Il faut être particulièrement prudent sur des terrains accidentés et lors du compactage de matériaux grossiers.	Portez des chaussures de sécurité. Veillez à rester stable sur vos pieds.
Chocs	
Avec les sols durs et rigides, il est possible de produire de fortes secousses/rebonds au niveau des poignées.	Évitez de travailler avec la machine sur ce type de sol, dur et rigide.
Brûlures	
Le contact avec le tuyau d'échappement/le carter peut causer des brûlures.	Laissez le moteur refroidir. Portez des gants de travail.
Contact, inhalation	
Les gaz d'échappement de la machine peuvent avoir des effets néfastes sur la santé.	Utilisez uniquement l'appareil à moteur en extérieur et faites des pauses courtes régulièrement.
Contact électrique	
Lorsque vous touchez la bougie d'allumage avec le moteur allumé, une décharge électrique peut se produire.	Ne retirez jamais le connecteur branché ou la bougie pendant que le moteur est en marche.
Perte d'acuité auditive.	
Un travail prolongé sans protection auditive avec la pilonneuse vibrante peut causer une perte d'acuité auditive.	Portez toujours une protection auditive.
Incendie, explosion	
Le mélange de carburant de la machine est hautement inflammable.	La cigarette et les feux ouverts sont interdits pendant les travaux et le remplissage du réservoir.
Glissades, trébuchement et chute de personnes.	
Des dommages sont possibles en cas de chute sur un sol instable.	Méfiez-vous des obstacles dans la zone de travail. Assurez-vous d'avoir toujours une position stable et de porter des chaussures antidérapantes.
Environnement personnel	
	Assurez-vous donc de l'absence de personnes ou d'animaux dans la zone de danger et de bien porter des équipements de protection appropriés ainsi que des lunettes de protection et des protections auditives.

COMPORTEMENT A ADOPTER EN CAS D'URGENCE

En cas d'accident, vous devez prendre les mesures de premiers secours nécessaires et demander une assistance médicale rapidement.
Veuillez transmettre les informations suivantes:

- Le site de l'accident
- Le type de blessure

⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita usando tecnologie all'avanguardia e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante i lavori possono presentarsi rischi isolati.
Inoltre, nonostante tutti i provvedimenti adottati, possono presentarsi rischi residui non evidenti.
I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente gli "avvisi di sicurezza" e l'"utilizzo conforme", e le istruzioni per l'uso.

Condotta umana, cattiva condotta
Restare sempre concentrati durante tutti i lavori.
Pericoli e misure di protezione
durante i lavori con il compattatore a piatto vibrante.

Pericoli	Misure di protezione
Schiacciamento	
La conduzione disattenta del compattatore a piatto vibrante può causare gravi lesioni. Su terreno non uniforme e nella compattazione di materiale grezzo, prestare particolare attenzione.	Indossare calzature di sicurezza, accertarsi di trovarsi in posizione sicura.
Colpi	
In caso di terreni duri e in cattive condizioni, in corrispondenza delle maniglie possono presentarsi forti.	Evitare di lavorare con l'apparecchio su terreni duri o in pessime condizioni.
Ustioni	
In caso di contatto con il tubo di scarico/alloggiamento si rischiano ustioni.	Lasciar raffreddare il dispositivo a motore. Indossare guanti da lavoro
Contatto, inalazione	
I gas di scarico della macchina possono causare danni alla salute	Utilizzare il dispositivo a motore solo all'aperto ed intervallare pause di riposo.
Contatto elettrico	
In caso di contatto con la spina della candela di accensione, se il motore è in esercizio, possono verificarsi scariche elettriche.	Non toccare mai la spina della candela o la candela di accensione quando il motore è in esercizio.
Danni all'udito	
Attività di lavoro prolungate con il compattatore a piatto vibrante senza protezione possono causare danni all'udito.	Indossare regolarmente una protezione per l'udito.
Incendio, esplosione	
La miscela di carburante della macchina è infiammabile.	Durante il lavoro e il rifornimento, è vietato fumare e avvicinare fiamme libere.
Scivolamento, inciampo o caduta di persone	
Su terreni instabili, rischio di danni dovuto ad inciampo	Prestare attenzione agli ostacoli nell'area di lavoro. Accertarsi sempre di trovarsi in posizione sicura ed indossare calzature antiscivolo
Ambiente circostante	
	Accertarsi che né persone né animali si intrattengano nella zona di pericolo e indossare l'abbigliamento protettivo e le protezioni per occhi e orecchie prescritti.

CONDOTTA IN CASO DI EMERGENZA

In caso di infortunio, eseguire le necessarie misure di primo soccorso e chiedere il più rapidamente possibile l'intervento di un medico.
Fornire le seguenti informazioni:

- Luogo dell'infortunio
- Tipo di lesioni
- Quanti sono i feriti?
- Persona che denuncia

Fig. 1

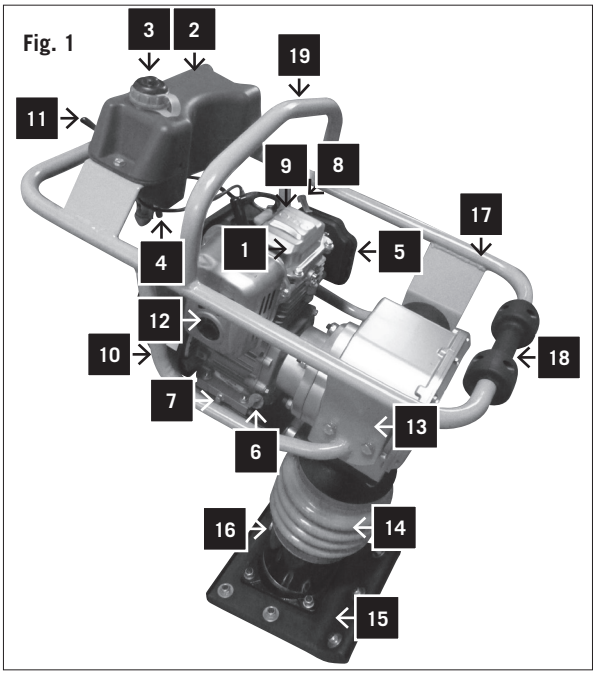


Fig. 2

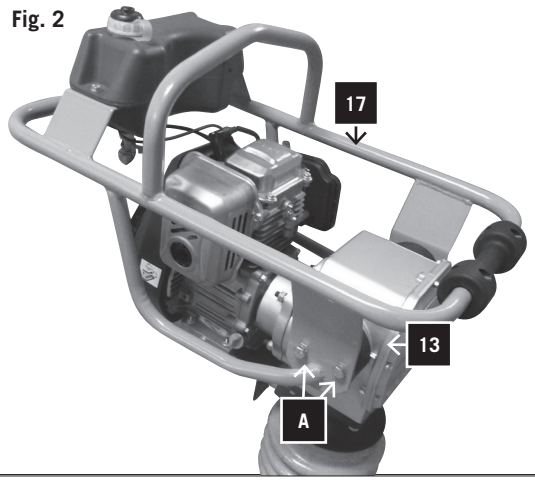


Fig. 2.1

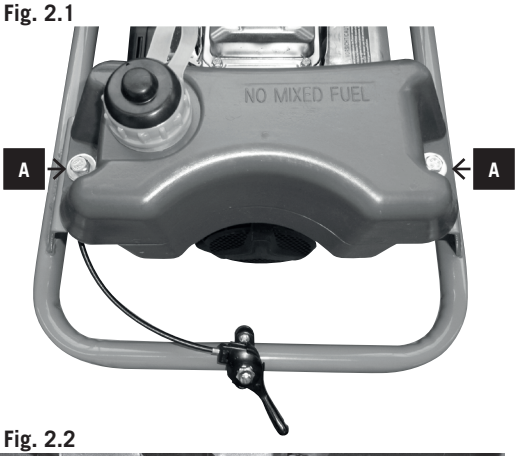
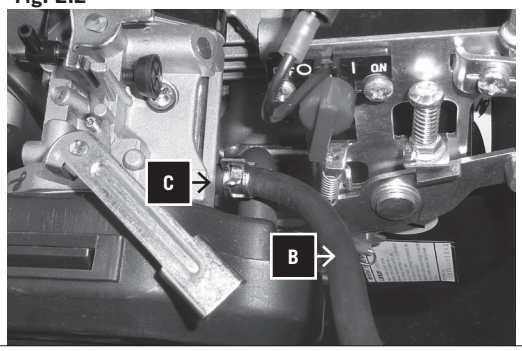


Fig. 2.2



ENTPACKEN DER MASCHINE DER MASCHINE

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Bei der Auslieferung enthält das Gerät kein Motoröl!

1 Vibrationsstampfer
2 Beipackbeutel
3 Bedienungsanleitung
4 Fahrvorrichtung

BEDIENELEMENTE ABB.1

1 Motor
2 Benzintank
3 Tankdeckel
4 Benzinhahn
5 Luftfilter
6 Öleinfüllstutzen
7 Ölablassschraube
8 Chokehebel
9 Zündschalter
10 Starterzug
11 Gasregulierhebel
12 Auspufftopf
13 Getriebe
14 Stampfer- Unterteil
15 Stampffuß
16 Ölablassschraube Stampffuß
17 Schutzrahmen
18 Transportschutz
19 Transportbügel

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

Schutzrahmen montieren Abb.2

1 Montieren Sie den Schutzrahmen (17) mit 4 Sechskantschrauben M 10 x 20 (A) beidseitig an das Getriebe (13).
2 Ziehen Sie die Schrauben gut an.

Benzintank montieren Abb. 2.1, 2.2

1 Benzintank mit 2 Sechskantschrauben (A) 2 Scheiben D 24 und 2 Scheibenmuttern M 8 an die Halterungsbleche montieren und fest anziehen.
2 Benzinschlauch (B) aufstecken und mit der Klemme (C) sichern.

– Le nombre de blessés
– La personne qui signale l'accident

DEBALLAGE DE LA MACHINE

Vérifiez le contenu de la livraison pour déceler d'éventuels dommages causés durant le transport.
En cas de dommage, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Vérifiez que la livraison est bien complète. Signalez immédiatement toute pièce manquante à votre revendeur.
Les pièces supplémentaires qui doivent être fixées à la machine, doivent être localisées et attribuées avant le montage.
Attention ! Au moment de la livraison, l'appareil ne contient pas d'huile de moteur !

1 Pilonneuse vibrante
2 Sac d'accessoires
3 Manuel d'utilisation
4 Dispositif d'entraînement

ÉLEMENTS DE COMMANDE FIG. 1

1 Moteur
2 Réservoir d'essence
3 Bouchon du réservoir de carburant
4 Robinet d'arrivée de l'essence
5 Filtre à air
6 Tubulure de remplissage d'huile
7 Bouchon de vidange d'huile
8 Levier de démarrage
9 Bouton d'allumage
10 Corde de démarrage
11 Levier de régulation des gaz
12 Silencieux d'échappement
13 Transmission
14 Socle de pilonnage
15 Pied de pilonnage
16 Bouchon de vidange d'huile, Pied de pilonnage
17 Cadre de protection
18 Protection de transport
19 Support de transport

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre machine n'est pas complètement montée.

Montage du cadre de protection Fig. 2

1 Montez le cadre de protection (17) avec 4 vis à tête hexagonale M 10 x 20 (A) des deux côtés de la transmission (13).
2 Vissez bien les vis.

Montage du réservoir d'essence Fig. 2.1, 2.2

1 Montez le réservoir d'essence avec 2 vis à tête hexagonale (A), deux rondelles D 24 et 2 écrous à rondelle M 8 sur la plaque de support et vissez bien l'ensemble.
2 Insérez le tuyau d'essence (B) et serrez avec la pince (C).

DISIMBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Controllare che il contenuto non presenti eventuali danni da trasporto.
In caso di danneggiamento, comunicarlo immediatamente allo spedizioniere. Verificare la completezza del contenuto.
Eventuali pezzi mancanti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.
Pezzi aggiuntivi che devono essere fissati alla macchina devono essere individuati e associati prima del montaggio.
Attenzione! Al momento della consegna, l'apparecchio non contiene olio per motore!

1 Compattatore a piatto vibrante
2 Sacchetto imballaggio aggiuntivo
3 Manuale d'uso
4 Dispositivo di corsa

ELEMENTI DI COMANDO FIG.1

1 Motore
2 Serbatoio di benzina
3 Tappo del serbatoio
4 Rubinetto di benzina
5 Filtro dell'aria
6 Bocchettone di rabbocco dell'olio
7 Vite di scarico dell'olio
8 Leva dell'aria
9 Interruttore di accensione
10 Tirante dello starter
11 Leva di regolazione accelerazione
12 Marmitta
13 Cambio
14 Parte inferiore del compattatore
15 Piede del compattatore
16 Vite di scarico dell'olio piede del compattatore
17 Telaio di protezione
18 Protezione per il trasporto
19 Staffa di trasporto

Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la macchina non è montata completamente.

Montare il telaio protettivo Fig. 2

1 Montare il telaio di protezione (17) con 4 viti a testa esagonale M 10 x 20 (A) da entrambi i lati degli ingranaggi (13).
2 Stringere bene le viti di fissaggio.

Montare il serbatoio di benzina Fig. 2.1, 2.2

1 Montare il serbatoio di benzina con 2 viti a testa esagonale (A) 2 rondelle D 24 e 2 dadi delle rondelle M 8 sulla lamiera di supporto e stringere saldamente.
2 Montare il tubo di benzina (B) e fissare con il morsetto (C).

Fig. 2.3

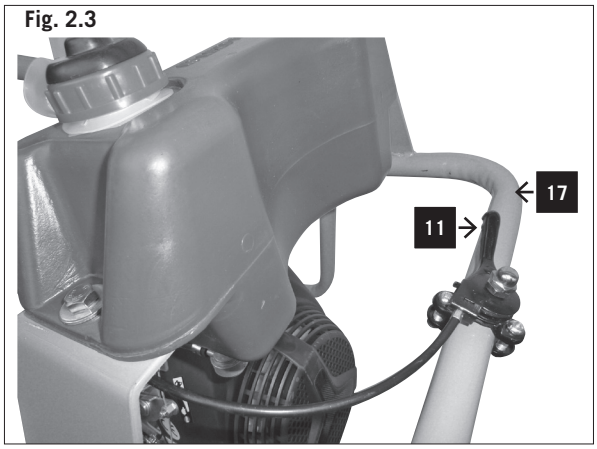


Fig. 3

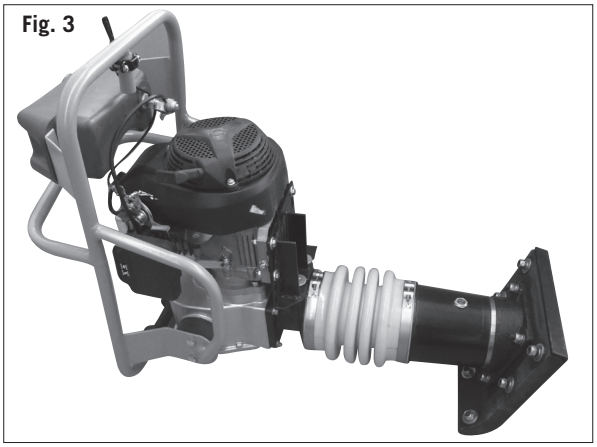
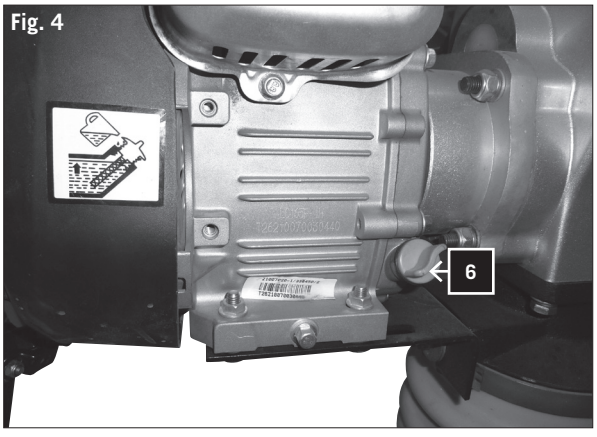


Fig. 4



Gasregulierhebel montieren Abb. 2.3

Gasregulierhebel (11) mit der Befestigungsschelle, 2 Kreuzschlitzschrauben M6 x 25 und 2 selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (17) montieren und festziehen.

VOR INBETRIEBNAHME

ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Hinweis! Abb.3

Den Vibrationsstampfer nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung transportieren, wobei darauf zu achten ist, dass das Gerät nicht umstürzen darf.

Wenn keine Möglichkeit besteht den Vibrationsstampfer stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 3 gezeigt wird.

Der Luftfilter darf nicht nach unten weisen! Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter gelangen. Dadurch kann es zu Startschwierigkeiten führten.

Tanken

1 Tankdeckel (3) aufschrauben.
2 Kraftstoff einfüllen.
3 Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff, den Tank nicht vollständig füllen.
4 Tankdeckel (3) wieder gut festschrauben und den Bereich vor eventuell ausgeschüttetem Kraftstoffgemisch säubern.

KRAFTSTOFF

Bei dem Motor des Vibrationsstampfers handelt es sich um einen Viertakt-Motor. Betrieben wird dieser durch bleifreies Normalbenzin mit einer Research - Oktanzahl von 95.

Tankvolumen: 3,6 Liter

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor.

Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.

Achtung! Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe, Funken oder offenem Feuer ausgesetzt sind.

Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.

Nur im Freien tanken.

Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

MOTOR

Schmierung des Motors Abb.4

Achtung! Vor der ersten Inbetriebnahme muss Motorenöl aufgefüllt werden!

Fehlendes Öl kann zu Schäden des Motors führen.

Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Montage du levier de régulation des gaz Fig. 2.3
Montez le levier de régulation des gaz (11) avec le clip de montage, 2 vis cruciformes M6 x 25 et 2 écrous autobloquants M6 sur le cadre de protection (17) et serrez bien l'ensemble.

AVANT LA MISE EN SERVICE

ATTENTION ! Lisez attentivement les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité » et les informations supplémentaires pour les machines fonctionnant avec de l'essence).

Remarque : Fig. 3
Déplacez toujours la pilonneuse vibrante autant que possible, toujours en position verticale, en prenant soin de ne pas la faire tomber.
S'il n'est pas possible de déplacer la pilonneuse vibrante debout, alors déplacez-la seulement dans la position montrée dans la Fig. 3.
Le filtre à air ne doit pas être dirigé vers le bas ! En effet, de l'huile contenue dans le cylindre pourrait couler dans le filtre à air ou dans la chambre de combustion. Cela pourrait rendre le démarrage plus difficile.

Réservoir
1 Dévissez le bouchon du réservoir (3).
2 Versez le carburant.
3 Tenez compte ici de la dilatation du carburant. Ne remplissez pas totalement le réservoir.
4 Revissez bien le bouchon du réservoir (3) et nettoyez la zone des éventuelles traces de mélange de carburant.

CARBURANT

Le moteur de la pilonneuse vibrante est un moteur à quatre temps. Il fonctionne avec de l'essence normale sans plomb avec un indice d'octane de recherche de 95.
Volume du réservoir : 3,6 litres
Remplissez le réservoir dans un endroit bien aéré, avec le moteur coupé.
Si le moteur vient juste d'être arrêté, laissez-le d'abord refroidir.
Attention ! L'essence est extrêmement inflammable et explosive.
Vous pouvez souffrir de brûlures ou d'autres blessures graves lors de la manipulation du carburant.
Ne remplissez jamais le réservoir d'un moteur dans un bâtiment où il y a des vapeurs d'essence, des étincelles ou des flammes nues.
Arrêtez le moteur et tenez-le éloigné de la chaleur, des étincelles et des flammes.
Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
Essuyez immédiatement l'essence renversée.

MOTEUR

Lubrification du moteur Fig. 4
Attention! Il faut ajouter de l'huile de moteur avant la première mise en service !
Le manque d'huile peut endommager le moteur.

Montare la leva di regolazione accelerazione Fig. 2.3
Montare la leva di regolazione accelerazione (11) con la fascetta, 2 viti a croce M6 x 25 e 2 dadi autobloccanti M6 al telaio di protezione (17) e stringere.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

ATTENZIONE! Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza (vedere "Avvertenze di sicurezza" e avvisi aggiuntivi per le macchine che funzionano a benzina).

Avvertenza! Fig. 3
Trasportare il compressore a piatto vibrante possibilmente sempre in posizione retta e provvedere affinché non cada.
Se non c'è alcuna possibilità di trasportare il compressore a piatto vibrante in piedi, allora trasportarlo solo nella posizione mostrata dalla fig.3.
Il filtro dell'aria non può essere rivolto verso il basso! L'olio può penetrare nel cilindro, nella camera di combustione o nel filtro dell'aria. Ciò può causare difficoltà di avviamento.

Rifornimento
1 Svitare il tappo del serbatoio di carburante (3).
2 Rabboccare di carburante.
3 Tenere conto della dilatazione del carburante, non riempire completamente il serbatoio.
4 Quindi riavvitare bene il tappo del serbatoio (3) e pulire la zona in caso di eventuale dispersione di miscela di carburante.

CARBURANTE

Il motore del compattatore a piatto vibrante è un motore a due fasi. Questo funziona con benzina normale senza piombo con un numero di ottani Research pari a 95.
Volume del serbatoio: 3,6 litri
Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in funzione fino a poco prima, lasciarlo prima raffreddare.
Attenzione! La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva.
Rischio di ustioni o gravi lezioni durante la manipolazione del carburante.
Mai rifornire il motore in un edificio, dove è esposto a vapori di benzina, scintille o fiamme libere.
Spegnere il motore e tenere lontano da fonti di calore, scintille e fiamme.
Rifornire solo all'aperto.
Rimuovere immediatamente la benzina versata.

MOTORE

Lubrificazione del motore Fig.4
Attenzione! Prima della prima messa in funzione, riempire di olio motore!
In caso di mancanza di olio, il motore può subire danneggiamenti.
Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.
Livello di rabbocco olio: 0,6 litri
Tipo di olio: SAE 10W-30 oppure 10W-40. Utilizzare olio

Fig. 5

Ölfüllmenge: 0,6 Liter
Ölsorte: SAE 10W-30 oder 10W-40
Handelsübliches Motorenöl mit der Spezifikation 10W-30 oder 10W-40 verwenden.

1 Ölverschluss-Schraube (6) am Motor abnehmen.
2 Motorenöl einfüllen bis es sichtbar im Gewinde der Einfüllöffnung steht. Einfüllmenge ca. 0,6 Liter.

Schmierung des Stampfsystems Abb.5

Ölfüllmenge: 0,8 Liter
Ölsorte: SAE 10W-30
Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
Verschmutzung im Bereich des Schauglases (16) beseitigen.
Ölstand durch Schauglas (16) prüfen. Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Abrollbügel (I) aufliegt. Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen. Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen. (Trichter verwenden)
Schraube wieder aufsetzen und festziehen.
Gerät in aufrechte Stellung bringen.

Inbetriebnahme

ACHTUNG! Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Vorbereitung

Vibrationsstampfer aufrecht auf eine feste, ebene Fläche stellen, sodass eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors gewährleistet ist.
Prüfen Sie vor dem Anlassen: den Motorölstand, den Kraftstoffstand, der Tank sollte mindestens halb voll sein, die Schmierung des Stampfsystems den Luftfilterzustand, den Zustand der Kraftstoffleitungen die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz den Standort
Gerät nicht auf Asphalt oder Beton anlassen

Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z.B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.
Capacité du réservoir d'huile : 0,6 litres
Type d'huile : SAE 10W-30 ou 10W-40
Utilisez de l'huile standard avec les spécifications 10W-30 ou 10W-40.

1 Dévissez le bouchon du réservoir d'huile (6) sur le moteur.
2 Versez de l'huile de moteur jusqu'à ce qu'elle soit visible dans l'ouverture du réservoir d'huile. Capacité du réservoir : env. 0,6 litre.

Lubrification du système de pilonnage Fig. 5
Capacité du réservoir d'huile : 0,8 litres
Type d'huile : SAE 10W-30
Placez la pilonneuse vibrante sur une surface plane.
Enlevez les saletés dans le regard de niveau d'huile (16).
Vérifiez le niveau d'huile à travers le regard de niveau d'huile (16). Le système de lubrification de la pilonneuse est en ordre, si le regard de niveau d'huile indique un niveau d'huile compris entre 1/2 et 3/4.
Si vous ne voyez plus d'huile, il faut reverser de l'huile.
Basculez la pilonneuse vibrante vers l'avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur les supports antiroulis (1). Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle du pilon. Rajoutez de l'huile SAE 10W-30 si nécessaire. (Utilisez un entonnoir.)
Remettez le bouchon en place et revissez-le bien.
Replacez la machine en position verticale.

Mise en service

ATTENTION ! Lisez attentivement les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité » et les informations supplémentaires pour les machines fonctionnant avec de l'essence).

Préparation
Placez la pilonneuse vibrante à la verticale sur une surface stable et plane de sorte qu'une lubrification correcte du moteur soit assurée.
Avant de commencer, vérifiez : le niveau d'huile de moteur, le niveau de carburant, le réservoir doit être au moins à moitié plein, la lubrification du système de pilonnage, l'état du filtre à air, l'état des conduites de carburant, le bon vissage des connexions boulonnées extérieures sur le site.
Ne démarrez pas l'appareil sur de l'asphalte ou du béton.

Évitez de placer l'appareil dans des renfoncements ou des trous (par ex. des flaques d'eau). Il y a des risques de glissade sur des surfaces glissantes et mouillées!

motore reperibile in commercio con specifica 10W-30 o 10W-40.

1 Rimuovere la vite di chiusura olio (6) sul motore.
2 Rabboccare con olio motore fino a quando risulta visibile nella filettatura della bocchetta di rabbocco. Quantità di rabbocco circa 0,6 litri.

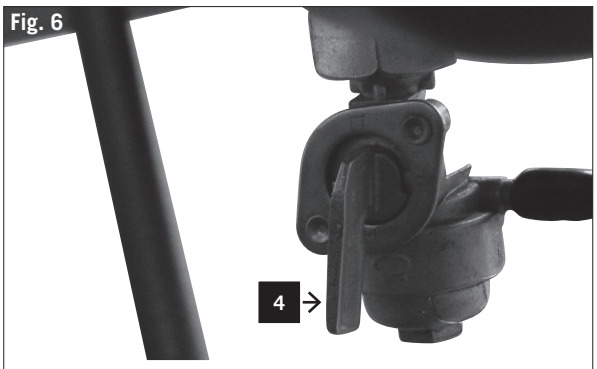
Lubrificazione del sistema di compattazione Fig.5
Livello di riempimento olio: 0,8 litri
Tipo di olio: SAE 10W-30
Appoggiare il compressore a piatto vibrante su una superficie uniforme.
Eliminare lo sporco nella zona dell'oblò d'ispezione (16).
Controllare il livello dell'olio dalla specola (16). La lubrificazione del sistema di compattazione è nella norma se la specola dell'olio risulta pieno per 1/2 - 3/4.
Se non è visibile olio, allora rabboccare.
Inclinare il compattatore a piastra vibrante in avanti fino a quando il dispositivo si appoggia alla staffa di trasporto (I). Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore. Se necessario rabboccare di olio SAE 10W-30. (utilizzare un imbuto)
Riapplicare la vite e stringere.
Portare il dispositivo in posizione eretta.

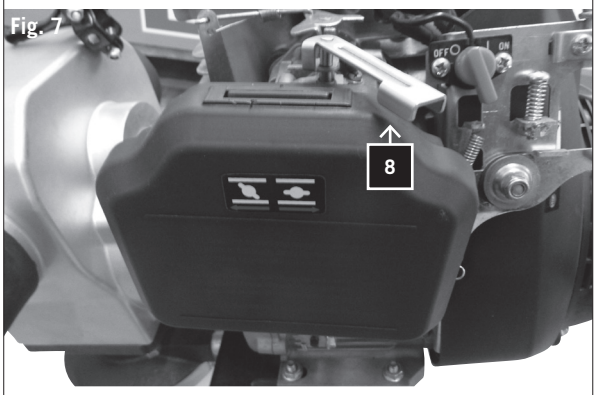
Messa in funzione

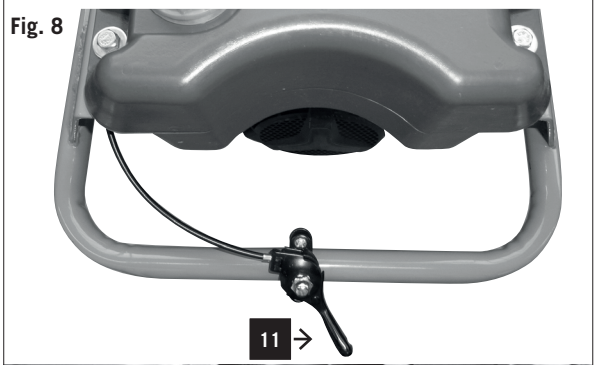
ATTENZIONE! Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza (vedere "Avvertenze di sicurezza" e avvisi aggiuntivi per le macchine che funzionano a benzina).

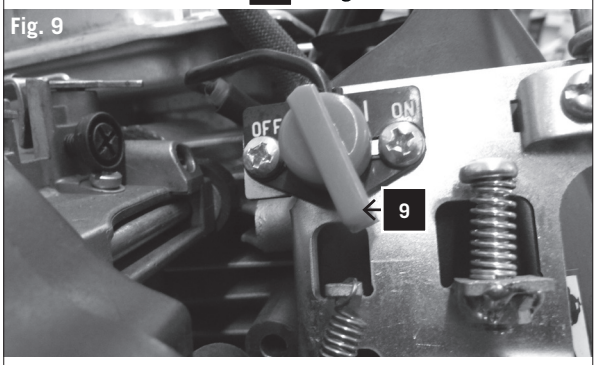
Preparazione
Appoggiare il compattatore a piatto vibrante su una superficie solida e piana in modo da garantire una lubrificazione corretta del motore.
Prima di avviare, controllare: il livello dell'olio motore, lo stato del carburante, il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno, la lubrificazione del sistema di compattazione, lo stato del filtro dell'aria, lo stato delle tubature di carburante, controllare che i collegamenti a vite esterni siano in posizione corretta, la postazione
Non azionare il dispositivo su asfalto o calcestruzzo.

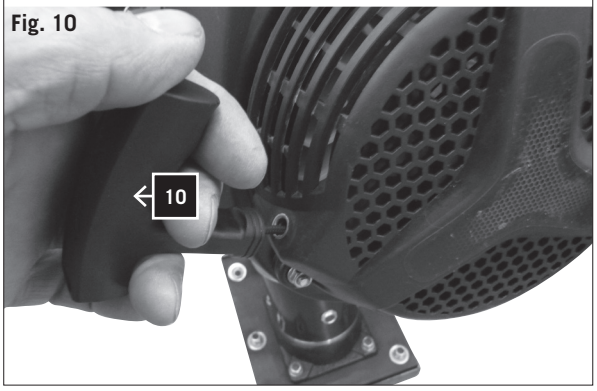
Evitare luoghi di montaggio con sprofondamenti o buchi (come ad es. pozzanghere). Su superfici lisce e bagnate esiste il pericolo di scivolamento!











MOTOR STARTEN ABB. 6 –10

Kaltstart

1 Kraftstoffhahn (4) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach unten stellen. (Abb.6)
2 Chokehebel (8) nach links auf „ GESCHLOSSEN“ stellen. (Abb.7)
3 Gashebel (11) etwas nach links schieben. (Abb.8)
4 Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen (.Abb.9)
5 Starterzug (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen. (Abb.10)
6 Starterseil (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor startet.
7 Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
8 Choke (8) öffnen während der Motor warmläuft.
9 Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

Warmstart

1 Kraftstoffhahn (4) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach unten stellen.
2 Chokehebel (8) nach rechts auf „Offen“ stellen.
3 Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
4 Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen.
5 Starterzug (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen.
6 Starterseil (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor startet.
7 Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

ACHTUNG!

Beim Motor-Starten, den Choke immer nur öffnen, wenn der Gashebel im Leerlauf steht, ansonsten kann sich der Stampfer in Bewegung setzen.
Den Vibrationsstampfer aus der Ruhestellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

Motor abstellen

1 Gashebel (11) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
2 Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen.
3 Kraftstoffhahn (4) zum Schließen nach oben stellen.
4 Hinweis! Ein plötzliches Abstellen des Motors bei Vollgas kann zu Motorschäden führen.

DEMARRER LE MOTEUR FIG. 6 -10

Démarrage à froid

1 Placez le robinet d'arrivée du carburant (4) sur le réservoir de carburant (en dessous) de manière à l'ouvrir vers le bas. (Fig. 6)
2 Poussez le levier de démarrage (8) vers la gauche en position « FERMÉ ». (Fig. 7)
3 Poussez le levier des gaz (11) légèrement vers la gauche. (Fig. 8)
4 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « ON/ MARCHE » (Fig. 9).
5 Tirez légèrement sur la corde de démarrage (10) jusqu'à sentir une résistance puis laissez-la s'enrouler à nouveau. (Fig. 10)
6 Tirez à nouveau sur la corde de démarrage (10) avec fermeté mais pas brusquement. Démarrez le moteur.
7 Mettez le levier des gaz (11) en position de ralenti.
8 Ouvrez le démarreur (8) pendant que le moteur se réchauffe.
9 Poussez le levier des gaz (11) lentement et doucement vers la gauche en position de fonctionnement. La machine commence à travailler.

Démarrage à chaud

1 Placez le robinet d'arrivée du carburant (4) sur le réservoir de carburant (en dessous) de manière à l'ouvrir vers le bas.
2 Poussez le levier de démarrage (8) vers la droite en position « OUVERT ».
3 Mettez le levier des gaz (11) en position de ralenti.
4 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « ON/ MARCHE ».
5 Tirez légèrement sur la corde de démarrage (10) jusqu'à sentir une résistance puis laissez-la s'enrouler à nouveau.
6 Tirez à nouveau sur la corde de démarrage (10) avec fermeté mais pas brusquement. Démarrez le moteur.
7 Poussez le levier des gaz (11) lentement et doucement vers la gauche en position de fonctionnement. La machine commence à travailler.

ATTENTION!

Lors du démarrage du moteur, ouvrez toujours uniquement le démarreur quand le levier des gaz est en position de ralenti. Sinon, la pilonneuse peut se mettre en mouvement.
La pilonneuse vibrante passe lentement de la position de repos à la position plein gaz.

Arrêter le moteur

1 Poussez le levier des gaz (11) vers la droite en position de ralenti/repos.
2 Mettez le bouton d'allumage (9) en position « OFF/ ARRÊT ».
3 Tournez le robinet d'arrivée du carburant (4) vers le bas pour le fermer.
4 Remarque ! Un brusque arrêt du moteur pendant le plein gaz peut causer des dommages au moteur.

AVVIAMENTO DEL MOTORE FIG. 6-10

Avviamento a freddo

1 Posizionare il rubinetto di carburante (4) sul serbatoio di carburante (sotto) verso il basso per aprirlo. (Fig.6)
2 Posizionare la leva dell'aria (8) verso sinistra su "CHIUSO". (Fig.7)
3 Spingere leggermente verso sinistra la leva di accelerazione (11). (Fig.8)
4 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "ON" (Fig.9)
5 Tirare leggermente la corda dello starter (10) fino a quando si avverte una resistenza, quindi far riavvolgere. (Fig.10)
6 Tirare con forza verso fuori la corda dello starter (10) ma non in modo brusco. Il motore si avvia.
7 Posizionare la leva di accelerazione (11) su corsa a vuoto.
8 Aprire la valvola dell'aria (8) mentre il motore funziona a caldo.
9 Spingere lentamente e delicatamente verso sinistra la leva di accelerazione (11) per l'esercizio – la macchina inizia a funzionare.

Avviamento a caldo

1 Posizionare il rubinetto di carburante (4) sul serbatoio di carburante (sotto) verso il basso per aprirlo.
2 Posizionare la leva dell'aria(8) verso destra su "Aperto".
3 Posizionare la leva di accelerazione (11) su corsa a vuoto.
4 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "ON".
5 Tirare leggermente la corda dello starter (10) fino a quando si avverte una resistenza, quindi far riavvolgere.
6 Tirare con forza verso fuori la corda dello starter (10) ma non in modo brusco. Il motore si avvia.
7 Spingere lentamente e delicatamente verso sinistra la leva di accelerazione (11) per l'esercizio – la macchina inizia a funzionare.

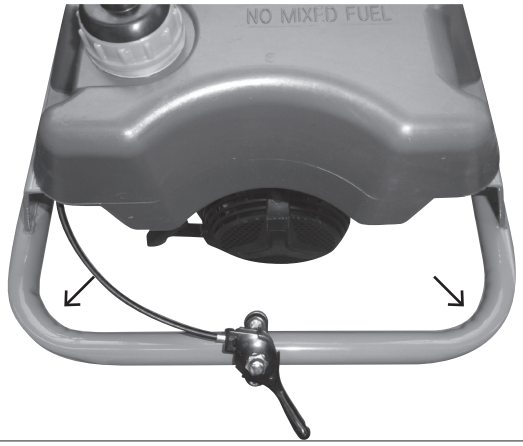
ATTENZIONE!

All'avvio del motore, aprire sempre la valvola dell'aria solo se la leva di accelerazione è in corsa a vuoto, altrimenti il compattatore può mettersi in movimento.
Portare il compattatore a piatto vibrante dalla posizione di riposo lentamente in posizione di accelerazione massima.

Spegnere il motore

1 Spingere verso destra la leva di accelerazione (11) in posizione di vuoto.
2 Posizionare l'interruttore di accensione (9) su "OFF".
3 Posizionare verso l'alto il rubinetto del carburante (4) per chiudere.
4 Avviso! L'arresto improvviso del motore a pieno regime massima può danneggiare il motore.

Fig. 11



Betrieb mit dem Vibrationsstampfer Abb. 11

- Vibrationsstampfer mit beiden Händen mit dem Bügel führen.
- Bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig gehen.
- Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Vibrationsstampfer sauber und trocken halten.

Sollte der Stampfer umkippen, dann sofort den Motor abstellen (Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen) Danach Gerät wieder aufstellen, bzw. auf die Seite legen dass der Motor nach oben zeigt. (siehe Transportstellung. Abb. 3)

Um Motorschäden zu vermeiden, darf der Stampfer nicht weiterlaufen wenn er auf der Seite liegt.

- Auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen das Gerät abschalten.
- Beim Arbeiten Gashebel (11) ganz öffnen, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel loslassen.
- Gerät von selbst vorwärts ziehen lassen.
- Keinen Druck auf das Gerät ausüben, nicht versuchen, das Gerät mit Muskelkraft vorwärts zu bewegen.
- Der Stampffuß muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.

Achtung! Den Vibrationsstampfer nicht an Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen anwenden. In solchen Fällen beginnt das Gerät aufzuschlagen anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß und dem Motor verursacht.

Fig. 15.1

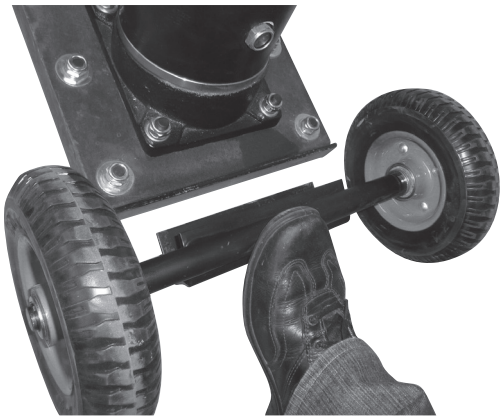
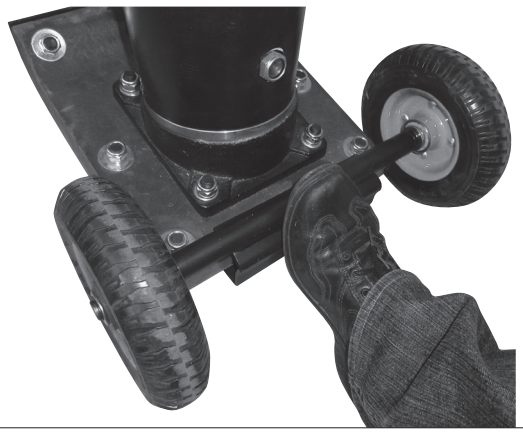


Fig. 15.2



TRANSPORT

Achtung! Beim Transport immer den Motor ausschalten und Kraftstoffhahn schließen, (Stellung OFF)

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Bei einem Standortwechsel auch auf eine kurze Distanz während der Arbeit, ist der Motor auszuschalten.

Vermeiden Sie, dass Personen durch Abkippen oder Abrutschen der Maschine nicht gefährdet werden.

FAHRVORRICHTUNG ABB. 15.1, 15.2

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken.

1 Vibrationsstampfer außer Betrieb setzen.
2 Stampfer leicht nach vorne kippen und die Transportvorrichtung unter die Halterung schieben.
3 Transportvorrichtung mit dem Fuß halten,
4 Stampfer nach hinten auf die Achse kippen und mit Hilfe des Schutzbügels verschieben.
5 Beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
6 Vorsichtig abstellen und die Achse mit Rädern abnehmen

Verwenden Sie die Fahrvorrichtung nur auf ebenen und festen Untergrund und für kurze Wege. Die Fahrvorrichtung wieder vor dem nächsten Stampfeinsatz entfernen.

Achtung! Den Vibrationsstampfer immer in aufrechter Stel-

Opérations avec la pilonneuse vibrante Fig. 11

- Maintenez la pilonneuse vibrante avec les deux mains sur le support.
- Allez toujours dans le sens ascendant de la pente (en amont) lorsque vous travaillez dans une montée ou une descente.
- L'utilisateur ne doit jamais être dans la direction de chute.
- Gardez la pilonneuse vibrante propre et sèche.

Si la pilonneuse se renverse, il faut alors arrêter le moteur (Mettez le bouton d'allumage (9) en position « OFF/ ARRÊT »).

Ensuite, redressez l'appareil ou couchez-le sur le côté de sorte que le moteur soit dirigé vers le bas. (Voir la position de transport. Fig. 3)

Pour éviter d'endommager le moteur, la pilonneuse ne doit plus fonctionner lorsqu'elle est couchée sur le côté.

- En outre, éteignez l'appareil en cas de courte pause de travail.
- Ouvrez grand le levier des gaz (11) pendant le travail, pour obtenir les performances maximales.
- En aucun cas, ne relâchez le support de commande lors du compactage.
- Laissez l'appareil aller lui-même vers l'avant.
- N'appliquez pas de pression sur l'appareil. N'essayez pas de déplacer l'appareil vers l'avant avec votre force musculaire.
- Le pied de pilonnage doit toujours être parallèle par rapport au sol, pour éviter une usure extrême de la plaque.

Attention ! N'utilisez pas la pilonneuse vibrante sur du béton ou une surface de sol dure ou bien compactée. Dans de tels cas, l'appareil va percuter le sol au lieu de vibrer, ce qui cause des dommages au pied de pilonnage et au moteur.

TRANSPORT

Attention ! Lors du transport, éteignez toujours le moteur et fermez le robinet d'arrivée de carburant (position OFF).

Laissez refroidir le moteur de la machine avant le transport ou le stockage dans une pièce fermée, pour éviter les brûlures et les risques d'incendie.

Pour changer l'emplacement même sur une courte distance pendant le travail, il faut arrêter le moteur.

Assurez-vous que personne ne soit mis en danger en cas de basculement ou de glissement de la machine.

DISPOSITIF DE TRANSPORT FIG. 15.1, 15.2

Le dispositif de transport facilite la manipulation de l'appareil sur de courtes distances.

1 Le dispositif de transport facilite la manipulation de l'appareil sur de courtes distances.
2 Éteignez la pilonneuse vibrante.
3 Penchez légèrement la pilonneuse vers l'avant et poussez le dispositif de transport sous le support.
4 Posez le dispositif de transport sur les pieds.
5 Penchez la pilonneuse vers l'arrière sur l'axe et déplacez-la à l'aide du support de protection.
6 Pour déposer l'appareil, procédez dans l'ordre inverse.

Esercizio con compattatore a piatto vibrante Fig. 11

- Condurre il compattatore con entrambe le mani con la staffa.
- Durante i lavori su salite o pendii, muoversi sempre a monte.
- L'operatore non deve mai trovarsi in direzione di caduta.
- Tenere il compattatore a piatto vibrante pulito e asciutto.

Se il compattatore si ribalta, spegnere subito il motore (posizionare l'interruttore di accensione (9) su "OFF")

Quindi appoggiare di nuovo l'apparecchio sul lato in modo che il motore sia rivolto verso l'alto. (vedere posizione di trasporto Fig. 3)

Per prevenire danni al motore, il motore non deve continuare a funzionare quando è appoggiato da un lato.

- Anche durante brevi interruzioni del lavoro, spegnere l'apparecchio.
- Aprire completamente la leva di accelerazione (11) per ottenere la potenza max.
- Non lasciare mai la staffa di conduzione durante la compattazione.
- Far avanzare da sé l'apparecchio in avanti.
- Non esercitare alcuna pressione sull'apparecchio, non tentare di spostarlo in avanti con la forza dei muscoli.
- Il piede del compattatore deve trovarsi sempre in posizione parallela al suolo per prevenire l'eccessivo utilizzo della piastra.

AAttenzione! Non utilizzare il compattatore a piatto vibrante su calcestruzzo o superfici dure oppure ben compattate. In questi casi l'apparecchio inizia a battere invece di vibrare e ciò può causare danni al piede del compattatore e al motore.

TRASPORTO

Attenzione! Durante il trasporto tenere sempre spento il motore e chiudere il rubinetto di carburante, (in posizione OFF)

Prima del trasporto o dello spegnimento in luogo chiuso, far raffreddare il motore della macchina per prevenire ustioni ed escludere il rischio di incendio.

In caso di cambio di sede, anche per una breve distanza durante il lavoro, spegnere il motore.

Evitare che le persone possano essere messe in pericolo a causa del ribaltamento o dello scivolamento della macchina.

DISPOSITIVO DI CORSA FIG. 15.1, 15.2

Il dispositivo di trasporto facilita la manipolazione su percorsi brevi.

1 Mettere fuori esercizio il compattatore a piatto vibrante.
2 Posizionare il compattatore leggermente in avanti e spingere il dispositivo di trasporto sotto al supporto.
3 Tenere il dispositivo di trasporto con il piede,
4 Rovesciare il compattatore all'indietro sull'asse e spingere con l'aiuto della staffa protettiva.
5 Procedere nella sequenza inversa per appoggiarlo.
6 Appoggiare con cautela ed rimuovere l'asse con le ruote.

Utilizzare il dispositivo di corsa sono su terreni solidi e

lung transportieren, um einen Kraftstoff- bzw. Ölaustritt zu vermeiden.
Beim Transport mit einem Fahrzeug ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht umfallen darf.
Falls dies nicht möglich ist, zuerst den Kraftstofftank restlos entleeren, den Stampfer hinlegen und auf der Ladefläche des Fahrzeuges fest verzurren, um ein Wegrollen oder Verschieben zu vermeiden.
Beim Heben mittels Aufzug die Anschlagstelle (19) verwenden und vorsichtig hochziehen um Verletzungen zu vermeiden.
Vor dem Heben sicherstellen, dass die Hebevorrichtung fähig ist, das Maschinengewicht ohne Gefahr tragen zu können.
Verladerampen müssen tragfähig und standsicher sein.

ACHTUNG! Nach einem Transport in waagrechter Lage muss das Gerät wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.
ACHTUNG! Das Gerät ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden.

LAGERUNG

- Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren.
- Zündkerze abschrauben.
- Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.
- Starterseil langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor verteilt und Zündkerze wieder einschrauben.
- Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Zylinderkopfrippen entfernen.
- Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung ersetzen.
- Den Vibrationsstampfer sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Gerät und Motor zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.
- Vibrationsstampfer gegen umkippen sichern.
- Bei liegender Lagerung des Stampfers im darf das Gerät nur nach vorne gekippt werden, sodass der Motor nach oben zeigt. Dadurch wird verhindert dass Öl in den Zylinder, Luftfilter oder Brennkammer gelangt, was zu Startproblemen führt.

Déposez l‘appareil doucement et enlevez l‘axe avec les roues.
Utilisez uniquement le dispositif de transport sur un sol plat et stable et sur des courtes distances. Retirez le dispositif de transport à nouveau avant la prochaine utilisation de la pilonneuse.
Attention ! Déplacez toujours la pilonneuse vibrante en position verticale pour éviter les fuites de carburant ou d‘huile.
Lorsque vous transportez l‘appareil dans un véhicule, il faut faire attention qu‘il ne puisse pas se renverser.
Si cela n‘est pas possible, videz d‘abord complètement le réservoir de carburant, couchez la pilonneuse et ancrez-la fermement au plateau du véhicule, pour l‘empêcher de rouler ou de bouger.
Lorsque vous soulevez l‘appareil, utilisez les points d‘arrêt (19) et tirez doucement pour éviter les blessures.
Avant le levage, assurez-vous que le dispositif de levage puisse supporter le poids de la machine sans risque.
Les rampes de chargement doivent être solides et stables.

ATTENTION! Après un transport en position horizontale, l‘appareil doit être remis debout pour permettre à l‘huile de s‘écouler vers le moteur à nouveau. Ce processus peut prendre un certain temps, jusqu‘à ce que le niveau d‘huile normal soit restauré.
ATTENTION! L‘appareil est lourd et il ne peut être soulevé que par une personne.

STOCKAGE

- En cas de stockage prolongé, videz le réservoir de carburant et le carburateur.
- Dévissez la bougie d‘allumage.
- Versez env. 20 ml d‘huile de moteur propre via l‘orifice de la bougie d‘allumage dans le cylindre.
- Tirez lentement sur la corde de démarrage pour que l‘huile s‘écoule dans le moteur et revissez la bougie d‘allumage.
- Nettoyez soigneusement les saletés, les débris et la poussière du moteur et des ailettes de la tête de cylindre.
- Nettoyez le filtre ou remplacez-le s‘il est très sale.
- Stockez la pilonneuse vibrante dans une pièce sèche et inaccessible aux enfants.
- L‘appareil ne doit pas être entreposé à l‘extérieur.
- Couvrez l‘appareil et le moteur pour les protéger de la saleté et rangez-les dans un endroit propre et sec.
- Fixez/attachez la pilonneuse vibrante pour éviter qu‘elle ne se renverse.
- En cas de stockage horizontal de la pilonneuse, l‘appareil doit seulement être penché vers l‘avant pour que le moteur soit dirigé vers le haut. Cela empêche que l‘huile coule dans le cylindre, le filtre à air ou la chambre à combustion, ce qui poserait des problèmes au démarrage.

piatti e per brevi tratti. Rimuovere il dispositivo di corsa prima del successivo impiego del compattatore.
Attenzione! Trasportare sempre il compattatore a piatto vibrante in posizione eretta per prevenire la fuoriuscita di olio o carburante.
Durante il trasporto con un veicolo, accertarsi che l‘apparecchio non possa cadere.
Qualora ciò non fosse possibile, svuotare prima il serbatoio di carburante senza lasciare residui, appoggiare il compattatore e bloccare saldamente sulla superficie di carico del veicolo per evitarne lo spostamento o il rotolamento.
In caso di sollevamento con ascensore, utilizzare il punto di battuta (19) e sollevare con attenzione per prevenire eventuali ferimenti.
Prima di sollevare, accertarsi che il dispositivo di sollevamento sia in grado di sorreggere il peso della macchina senza pericoli.
Le rampe di carico devono essere resistenti e stabili.

ATTENZIONE! Dopo il trasporto in posizione orizzontale, l’apparecchio deve essere rimesso in posizione eretta per lasciar fluire nuovamente l’olio al motore. Questo processo può richiedere del tempo fino a quando si ottiene nuovamente il livello normale dell‘olio.
ATTENZIONE! L’apparecchio è pesante e non può essere sollevato da una singola persona.

DEPOSITO

- In caso di deposito per un lungo periodo, svuotare il serbatoio di carburante e far funzionare a vuoto il carburatore.
- Svitare la candela di accensione.
- Versare circa 20 ml di olio motore pulito nel cilindro attraverso il foro della candela di accensione.
- Quindi tirare verso fuori lentamente la corda dello starter in modo che l’olio si distribuisca nel motore e riavvitare la candela di accensione.
- Rimuovere a fondo sporcizia, depositi e polvere dal motore e dalle alette della testata del cilindro.
- Pulire il filtro dell’aria oppure sostituire in caso di forte sporco o danneggiamento.
- Conservare il compattatore a piatto vibrante in modo sicuro in un ambiente asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l’apparecchio all’aperto incustodito.
- Coprire apparecchio e motore per proteggerli dalla polvere e conservare in un luogo pulito e asciutto.
- Fissare il compressore a piatto vibrante in modo che non si ribalti.
- In caso di deposito del compressore in posizione distesa, l’apparecchio può essere ribaltato solo in avanti in modo che il motore sia rivolto verso l’alto. In questo modo si previene che l’olio penetri nel cilindro, nel filtro dell’aria o nella camera di combustione, cosa che può causare problemi di avviamento.

Wartung

Wartungsplan
Diese Maschinen- und Motorwartungstabelle bitte einhalten!
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte aus dem mitgeliefertem Motorenhandbuch.

Täglich vor Arbeitsbeginn
Kraftstofftank und Leitungen auf Dichtigkeit prüfen
Befestigungsschrauben am Stampffuß, Luftfilter, Motoröl, Öl im Stampffuß,und Funktionen der Bedienelemente überprüfen.

Nach 25 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln,
Kühlrippen reinigen und Zündkerze Überprüfen

Nach 50 Betriebsstunden
Motorenöl wechseln

Nach 100 Betriebsstunden
Luftfilterelement austauschen
Motorenöl wechseln,
Zündkerze austauschen
Absatzbecher reinigen

Nach 300 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln
Kraftstofffilter reinigen

Hinweis! Motorenöl nach den ersten 50,danach alle 100 Betriebsstunden wechseln, Öl im Stampfsystem nach den ersten 25, danach alle300 Betriebsstunden wechseln

MOTORÖL

Ölstandkontrolle
Prüfen Sie den Motorölstand bei gestopptem und waagerecht stehendem Motor.

1 Die Ölverschluss-Schraube (6) abnehmen.
2 Der Ölstand sollte sichtbar am Gewinde des Öleinfüllstutzens stehen.
3 Liegt der Ölstand unterhalb, dann das empfohlene Öl (siehe Technische Daten) bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen

Nicht überfüllen!

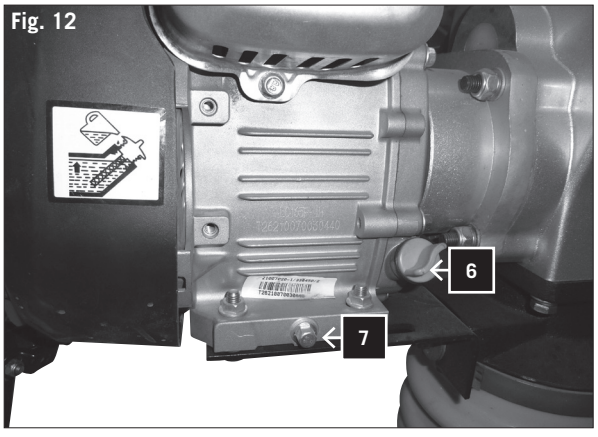
4 Ölverschluss –Schraube gut zudrehen.

Ein niedriger Ölstand kann Motorschäden verursachen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Motoröl wechseln Abb. 12
Motoröl nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 100 Stunden bzw. jeden Monat.

1 Motoröl bei warmen Motor ablaufen lassen.
2 Motor warmlaufen lassen.
3 Motor abschalten.
4 Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube (7) stellen.
5 Zum Ablassen des Öls Ölverschluss-Schraube (6) und Ölablassschraube (7) entfernen.

Fig. 12



Entretien

Programme d'entretien
Veuillez suivre ce programme d'entretien de la machine et du moteur !
Pour en savoir plus, veuillez vous référer au manuel d'utilisation du moteur fourni.

Tous les jours avant de commencer le travail
Vérifiez le réservoir de carburant et les tuyaux pour déceler d'éventuelles fuites.
Vérifiez le bon serrage des vis sur le pied de pilonnage, le filtre à air ; l'huile de moteur, l'huile dans le pied de pilonnage ; et le bon fonctionnement des éléments de commande.

Après 25 heures de fonctionnement
Changez l'huile dans le système de pilonnage.
Nettoyez les ailettes de refroidissement et vérifiez la bougie.

Après 50 heures de fonctionnement
Changez l'huile de moteur.

Après 100 heures de fonctionnement
Remplacez les éléments du filtre à air.
Changez l'huile de moteur.
Remplacez la bougie d'allumage.
Nettoyez le récipient de distribution.

Après 300 heures de fonctionnement
Changez l'huile dans le système de pilonnage.
Nettoyez le filtre à carburant.

Remarque ! Changez l'huile de moteur après les 50 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 100 heures de fonctionnement. Changez l'huile dans le système de pilonnage après les 25 premières heures de fonctionnement puis toutes les 300 heures de fonctionnement.

HUILE DE MOTEUR

Contrôle du niveau d'huile
Vérifiez le niveau d'huile de moteur lorsque le moteur est arrêté et couché à l'horizontale.

1 Retirez le bouchon du réservoir d'huile (6).
2 Le niveau d'huile doit être visible sur le filetage de la tubulure de remplissage d'huile.
3 Si le niveau d'huile est inférieur, versez l'huile recommandée (vois les caractéristiques techniques) jusqu'à atteindre le niveau inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Ne remplissez pas trop !
1. Revissez le bouchon du réservoir d'huile.

Un niveau trop faible d'huile peut endommager le moteur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Changement de l'huile de moteur Fig. 12
Changez l'huile de moteur après les 50 premières heures

Manutenzione

Programma di manutenzione
Attenersi alla presente tabella di manutenzione della macchina e del motore!
Per ulteriori informazioni, consultare il manuale sul motore in dotazione.

Ogni giorno prima dell'inizio del lavoro
Controllare che il serbatoio di carburante e le tubature siano a tenuta
Controllare le viti di fissaggio sul piede di compattazione, filtro dell'aria, olio motore, l'olio nel piede di compattazione e il funzionamento degli elementi di comando.

Dopo 25 ore di lavoro
Sostituire l'olio nel sistema di compattazione,
Pulire le alette del radiatore e controllare la candela di accensione

Dopo 50 ore di lavoro
Sostituire l'olio motore

Dopo 100 ore di lavoro
Sostituire l'elemento del filtro dell'aria
Sostituire l'olio motore,
Sostituire la candela di accensione
Pulire il contenitore di deposito

Dopo 300 ore di lavoro
Sostituire l'olio nel sistema di compattazione
Pulire il filtro di carburante

Avviso! Sostituire l'olio motore dopo le prime 50 ore di esercizio, poi ogni 100 ore di esercizio, sostituire l'olio nel sistema di compattazione dopo le prime 25 ore di esercizio, poi ogni 300 ore.

OLIO DEL MOTORE

Controllo del livello dell'olio
Controllare il livello dell'olio motore con il motore fermo e in posizione orizzontale.

1 Rimuovere la vite di chiusura dell'olio (6).
2 Il livello dell'olio dovrebbe essere visibile sulla filettatura del bocchettone di rifornimento dell'olio.
3 Se il livello dell'olio si trova al di sotto, rabboccare con l'olio raccomandato (vedere Dati tecnici) fino allo spigolo inferiore del foro di rabbocco dell'olio.

Non riempire eccessivamente!
4 Avvitare bene la vite di chiusura dell'olio.

Un livello basso dell'olio può causare danni al motore. Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Sostituire l'olio motore Fig. 12
Sostituire l'olio motore dopo le prime 50 ore di esercizio, successivamente ogni 100 ore o ogni mese.

1 Far scaricare l'olio motore con il motore caldo.
2 Lasciare funzionare a caldo il motore.
3 Spegnere il motore.
4 Posizionare un contenitore sufficientemente grande

6 Ablassschraube (7) wieder anbringen und festziehen.
7 Empfohlenes Motoröl bei waagrecht liegendem Motor bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen.

Ölmenge und Ölsorte siehe „Technische Daten“.
Ölverschluss-Schraube (6) gut zuschrauben.

Hinweis!
Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30
Füllmenge ca. 0,6 Liter
Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung von Vibrationsstampfer zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Vibrationsstampfer aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Luftfilter reinigen
1 Luftfiltergehäusedeckel abnehmen.
2 Schaumstoffeinsatz vorsichtig abnehmen, auf Beschädigungen prüfen.
3 Beschädigte Einsätze ersetzen Schmutz an der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen Lappen abwischen.
4 Schaumstoffeinsatz mit milder Seifenlösung reinigen.

Gründlich mit klarem Wasser ausspülen und gut trocknen lassen.
NIEMALS Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden.
Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.
5 Schaumstoffeinsatz auf den Luftfiltereinsatz aufsetzen.
6 Luftfiltergehäusedeckel schließen.

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Zündkerze prüfen
1 Motor abschalten und abkühlen lassen.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr
2 Je nach Bedarf Zündkerze reinigen oder ersetzen. Siehe Motorenhandbuch.
3 Zündkerzenstecker abziehen und Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
4 Zündkerze herausdrehen und prüfen.
5 Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter, Zündkerze ersetzen.
6 Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
7 Elektrodenabstand prüfen und einstellen. Abstand siehe „Technische Daten“.
8 Zündkerze einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel festziehen.
9 Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufsetzen.
10 Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.

de fonctionnement puis toutes les 100 heures de fonctionnement ou bien tous les mois.

1 Laissez l'huile de moteur s'écouler dans le moteur chaud.
2 Laissez le moteur chauffer.
3 Arrêtez le moteur.
4 Placez un récipient suffisamment grand pour récupérer l'huile usagée sous le bouchon de vidange d'huile (7).
5 Pour vidanger l'huile, retirez le bouchon du réservoir d'huile (6) et le bouchon de vidange d'huile (7).
6 Replacez et revissez bien le bouchon de vidange (7).
7 Versez l'huile de moteur recommandée dans un moteur en position horizontale jusqu'à atteindre le niveau inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Pour la quantité et le type d'huile, voir les « caractéristiques techniques ».
Revissez bien le bouchon du réservoir d'huile (6).

Remarque !
Huile de moteur recommandée : SAE 10W-30
Capacité du réservoir : env. 0,6 litre.
Éliminez correctement l'huile usagée dans le centre local de collecte d'huile usagée. Il est interdit de renverser l'huile usagée sur le sol ou de la mélanger aux autres déchets.

Remarque importante en cas de réparation :
En cas de retour de la pilonneuse vibrante pour réparation, veuillez vous assurer que la pilonneuse vibrante soit envoyée à l'atelier de réparation vidée de son huile et de son essence, pour des raisons de sécurité.

Nettoyage de filtre à air
Retirez le couvercle du boîtier du filtre à air.
Retirez soigneusement l'élément en mousse. Vérifiez la présence éventuelle de dommages.
Essuyez avec un chiffon propre les saletés à l'intérieur du boîtier du filtre à air.
Nettoyez l'élément en mousse avec une solution de savon doux.
Rincez abondamment avec de l'eau claire puis séchez bien.
N'utilisez JAMAIS d'essence ou d'autre solvant de nettoyage avec un point éclair bas, pour nettoyer les éléments du filtre à air.
Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.
Replacez l'élément en mousse dans le filtre à air.
Refermez le couvercle du boîtier du filtre à air.
Le moteur ne fonctionnera jamais sans filtre à air ou avec un élément de filtre à air endommagé. Les impuretés pénétreraient dans le moteur et pourraient ainsi causer des dommages très graves sur le moteur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Vérification de la bougie d'allumage
1 Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
Prudence ! Risque de brûlures
2 À chaque fois que cela est nécessaire, nettoyez la

per raccogliere l'olio usato sotto alla vite di scarico dell'olio (E).
5 Per scaricare l'olio, rimuovere la vite di chiusura dell'olio (6) e la vite di scarico dell'olio (7).
6 Riapplicare e stringere la vite di scarico (7).
7 Rabboccare con l'olio motore raccomandato con il motore in posizione orizzontale fino allo spigolo inferiore del bocchettone di rifornimento olio.

Per la quantità e il tipo di olio, vedere "Dati tecnici".
Avvitare bene la vite di chiusura olio (6)

Avviso!
Olio raccomandato SAE 10W-30
Quantità di rabbocco circa 0,6 litri.
Smaltire conformemente l'olio nei punti di racconta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato nell'ambiente o insieme ai rifiuti urbani.

Importante avviso in caso di riparazione:
In caso di restituzione del compattatore a piatto vibrante per riparazione, si ricorda che questo, per motivi di sicurezza, devono essere spedito senza benzina e olio, alla stazione di assistenza tecnica.

Pulire il filtro dell'aria
1. Rimuovere il tappo dell'alloggiamento del filtro dell'aria.
2. Estrarre con cautela la cartuccia in schiuma espansa, verificare che non sia danneggiata.
3. Sostituire le cartucce danneggiate e rimuovere lo sporco all'interno dell'alloggiamento del filtro con un panno pulito.
4. Pulire la cartuccia in schiuma espansa con una soluzione detergente delicata.

Sciacquare a fondo con acqua pulita e lasciare asciugare.

NON utilizzare MAI benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria.
ciò potrebbe causare incendi o esplosione.
5 Applicare la cartuccia in schiuma espansa sul filtro dell'aria.
6 Chiudere il tappo dell'alloggiamento del filtro dell'aria.

Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. In questo modo la sporcizia penetra nel motore, e ciò può causare gravi danni al motore. Il produttore non risponde di eventuali danni derivati; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

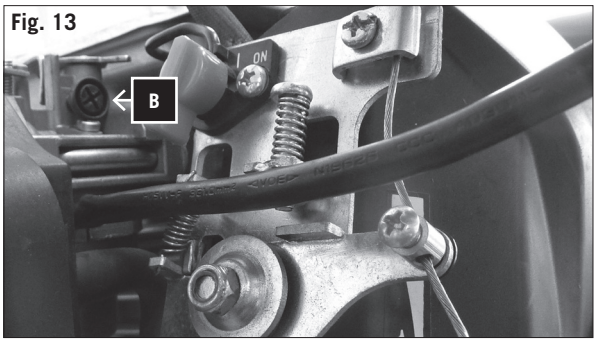
Controllare la candela di accensione
1 Spegnere il motore e lasciare raffreddare.
Attenzione! Pericolo di scottature
2 Se necessario, pulire o sostituire la candela di accensione. Vedere manuale del motore.
3 Estrarre la spina della candela di accensione e rimuovere lo sporco nella zona della candela di accensione.
4 Svitare la candela di accensione e controllarla.
5 In caso di danneggiamenti come lacerazioni o schegge, sostituire la candela.

11 Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze.
12 Eine lockere Zündkerze kann durch Überhitzung den Motor beschädigen.
13 Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.
14 Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Einstellung der Motordrehzahl Abb. 13

1 Gashebel (11) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
2 Motor anlassen und eine Minute warmlaufen lassen.
   – Drosselanschlagschraube (B) einschrauben, um die Drehzahl zu erhöhen.
   – Drosselanschlagschraube (B) aufschrauben, um die Drehzahl zu reduzieren.
   – Die Leerlaufdrehzahl soll so eingestellt sein, dass der Stampfer stehen bleibt.
   – Gasbegrenzungsschraube (C) einschrauben, reduziert die Motordrehzahl
   – Gasbegrenzungsschraube (C) aufschrauben, erhöht die Motordrehzahl

Fig. 13



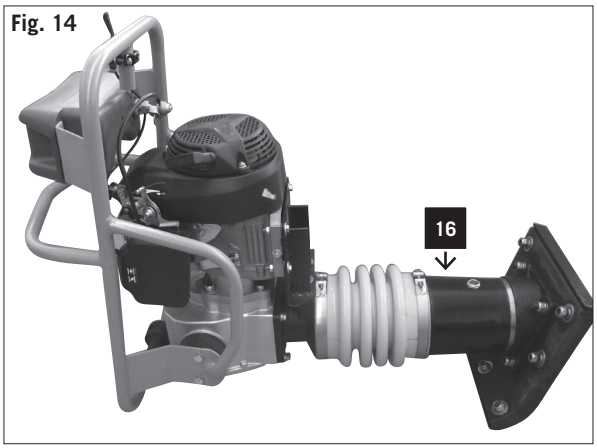
SCHMIERUNG DES STAMPFSYSTEMS ABB. 14

Ölstand prüfen:

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme.

1 Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
2 Verschmutzung im Bereich am Schauglas (16) beseitigen.
3 Ölstand durch Schauglas (16) prüfen.
   Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
   Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
4 Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz aufliegt.
5 Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen.
6 Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen.
7 Schraube wieder schließen und festziehen.
8 Gerät wieder aufstellen

Fig. 14



Öl wechseln:

Das Öl im Stampfsystem nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 300 Betriebsstunden

1 Den Vibrationsstampfer nach hinten umlegen, bis er auf dem Führungsbügel aufliegt.
2 Passenden Behälter unter das Gerät legen.
3 Ölablassschrauben (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen und das Öl in das Gefäß ablaufen lassen.
4 Vibrationsstampfer wieder in aufrechte Stellung bringen und dann nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz (18) aufliegt.
5 Öl einfüllen.
6 Schraube (Schauglas 16) wieder schließen und festziehen.
7 Gerät wieder aufstellen.

Nach einem Ölwechsel die Maschine 10 Minuten nicht laufen lassen.

Hinweis!

bougie ou remplacez-la. Voir le manuel d'utilisation du moteur.
3 Retirez le connecteur de bougie et enlevez les saletés se trouvant dans la zone de la bougie d'allumage.
4 Dévissez la bougie d'allumage et vérifiez-la.
5 En cas de dommages comme par exemple des fissures ou des craquelures, remplacez la bougie d'allumage.
6 Nettoyez les électrodes de la bougie d'allumage avec une brosse métallique.
7 Vérifiez et ajustez l'écartement des électrodes. Pour la distance, voir les « caractéristiques techniques ».
8 Vissez la bougie d'allumage et serrez avec la clé de la bougie d'allumage.
9 Remettez le connecteur de bougie sur la bougie d'allumage.
10 Assurez-vous qu'aucune saleté ne tombe dans la tête de cylindre pendant le remplacement.
11 Vérifiez la bonne installation de la bougie d'allumage.
12 Une bougie d'allumage mal vissée peut endommager le moteur par surchauffe.
13 Un vissage excessif peut endommager le filetage dans la tête de cylindre.
14 Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Réglage de la vitesse du moteur Fig. 13

1 Poussez le levier des gaz (11) vers la droite en position de ralenti/repos.
2 Démarrez le moteur et laissez-le chauffer pendant une minute.
   – Vissez la vis d'arrêt de l'accélérateur (B) pour augmenter la vitesse.
   – Dévissez la vis d'arrêt de l'accélérateur (B) pour diminuer la vitesse.
   – Le régime de ralenti doit être réglé pour que la pilonneuse reste immobile.
   – Vissez la vis de limitation des gaz (C) pour réduire la vitesse du moteur.
   – Dévissez la vis de limitation des gaz (C) pour augmenter la vitesse du moteur.

LUBRIFICATION DU SYSTEME DE PILONNAGE FIG. 14

Vérification de l'état de l'huile:

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation.

1 Placez la pilonneuse vibrante sur une surface plane.
2 Enlevez les saletés sur le regard de niveau d'huile (16).
3 Vérifiez le niveau d'huile à travers le regard de niveau d'huile (16).
4 Le système de lubrification de la pilonneuse est en ordre, si le regard de niveau d'huile indique un niveau d'huile compris entre 1/2 et 3/4.
5 Si vous ne voyez plus d'huile, il faut reverser de l'huile.
6 Basculez la pilonneuse vibrante vers l'avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur la protection de transport.
7 Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle du pilon.

Rajoutez de l'huile SAE 10W-30 si nécessaire.

6 Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
7 Controllare e regolare la distanza degli elettrodi. Per la distanza, vedere "Dati tecnici".
8 Avvitare la candela di accensione e stringere con la chiave per candela di accensione.
9 Applicare la spina della candela di accensione sulla candela di accensione.
10 Accertarsi che durante la sostituzione lo sporco non raggiunga la testa del cilindro.
11 Verificare la posizione della candela di accensione.
12 Se la candela di accensione è lenta, in caso di surriscaldamento può danneggiare il motore.
13 Stringendo troppo forte si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.
14 Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Regolazione del regime del motore Fig. 13

1 Spingere verso destra la leva di accelerazione (11) in posizione di vuoto.
2 Avviare il motore e lasciarlo in moto a caldo per un minuto.
   – Avvitare la vite di arresto della farfalla dell'acceleratore per aumentare il numero di giri.
   – Avvitare la vite di arresto della farfalla dell'acceleratore (B) per ridurre il numero di giri.
   – Il numero di giri minimo deve essere regolato in modo che il compattatore resti fermo.
   – Avvitare la vite di limitazione di accelerazione (C), per ridurre il numero di giri del motore
   – Avvitare la vite di limitazione di accelerazione (C), per aumentare il numero di giri del motore

LUBRIFICAZIONE DEL SISTEMA DI COMPATTAZIONE FIG. 14

Controllare il livello dell'olio:

Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

1 Appoggiare il compressore a piatto vibrante su una superficie uniforme. Eliminare lo sporco nella zona dell'oblò d'ispezione (16).
2 Controllare il livello dell'olio dalla specola (16).
3 La lubrificazione del sistema di compattazione è nella norma se la specola dell'olio risulta pieno per 1/2 - 3/4. Se non è visibile olio, allora rabboccare.
4 Inclinare il compattatore a piastra vibrante in avanti fino a quando l'apparecchio si appoggia alla protezione per il trasporto.
5 Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore.
6 Se necessario rabboccare di olio SAE 10W-30.
7 Riavvitare la vite e stringere.
8 Riappoggiare l'apparecchio

Cambiare l'olio:

Sostituire l'olio nel sistema di compattazione dopo le prime 50 ore di esercizio, successivamente ogni 300 ore di esercizio.

1 Ribaltare indietro il compattatore a piatto vibrante fino a quando appoggia sulla staffa di guida.

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30
Füllmenge ca. 0,8 Liter
Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung von Erdbohrern zur Reparatur beachten Sie bitte, dass diese aus Sicherheitsgründen Öl- und Benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.
Achtung! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer. Explosionsgefahr

Stampffuß
Bei einem neuen Gerät, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes sind sämtliche Befestigungsmuttern anzuziehen.

Reinigen
Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine die sich am Gerät angesammelt haben entfernt werden.

Revissez bien le bouchon.
Replacez l'appareil à la verticale.

Changement de l'huile :
Changez l'huile après les 50 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures de fonctionnement.
Placez la pilonneuse vibrante vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur le support de commande.
Placez un récipient adapté sous l'appareil.
Retirez le bouchon de vidange d'huile (16) sur le socle de la pilonneuse et laissez couler l'huile dans le récipient.
Redressez la pilonneuse vibrante en position verticale puis penchez-la en avant jusqu'à ce que l'appareil repose sur la protection de transport (18).
Versez l'huile.
Revissez bien le bouchon (regard de niveau d'huile 16).
Replacez l'appareil à la verticale.
N'utilisez pas la machine dans les 10 minutes après le changement d'huile.

Remarque !
Huile de moteur recommandée : SAE 10W-30
Capacité du réservoir : env. 0,8 litre.
Éliminez correctement l'huile usagée dans le centre local de collecte d'huile usagée. Il est interdit de renverser l'huile usagée sur le sol ou de les mélanger aux autres déchets.

Remarque importante en cas de réparation :
En cas de retour de la machine pour réparation, veuillez vous assurer qu'elle soit envoyée à l'atelier de réparation sans huile et sans essence pour des raisons de sécurité.
Attention ! Pas de cigarettes et pas de flammes nues. Risque d'explosion

Pied de pilonnage
Avant de mettre en service un nouvel appareil ou après l'installation d'un nouveau pied de pilonnage, il faut que les écrous de fixations soient bien serrés.

Nettoyage
Après chaque utilisation, les ailettes de la tête de cylindre doivent être nettoyées pour enlever les saletés et les cailloux qui se sont accumulés sur l'appareil.

2 Posizionare un contenitore adatto sotto all'apparecchio.
3 Rimuovere la vite di scarico dell'olio (16) sulla parte inferiore del compattatore e far scaricare l'olio nel contenitore.
4 Portare di nuovo il compattatore a piatto vibrante in posizione eretta e poi inclinare in avanti fino a quando l'apparecchio si appoggia alla protezione per trasporto (18).
5 Rabboccare di olio.
6 Riavvitare la vite (oblò di ispezione 16) e stringere.
7 Riappoggiare l'apparecchio.

Dopo una sostituzione dell'olio, lasciare la macchina ferma per 10 minuti.
Avvise!
Olio raccomandato SAE 10W-30
Quantità di rabbocco circa 0,8 litri.
Smaltire conformemente l'olio nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani

Importante avviso in caso di riparazione:
In caso di restituzione di trivelle per riparazione, si ricorda che queste, per motivi di sicurezza, devono essere spedite prive di benzina e olio alla stazione di assistenza tecnica.
Attenzione! Non fumare e tenere lontano da fiamme libere. Pericolo di esplosione

Piede del compattatore
Con un apparecchio nuovo, prima di ogni messa in funzione o dopo il montaggio di un nuovo piede di compattazione, devono essere stretti tutti i dadi di fissaggio.

Pulizia
Dopo ogni utilizzo, le alette di raffreddamento del cilindro devono essere pulite e lo sporco e le pietre che si sono raccolte sull'apparecchio devono essere rimosse.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Vibrationsstampfer

Maschinentyp:
RA 1000, Art.-Nr. 301 8301 916

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG 2005/88/EG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Eingeschaltet zur:
GS-Prüfung

Ort, Datum:
Ichenhausen, 08.12.2010

Unterschrift:
V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

Certificat de conformité CE

Nous, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine présentée ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction, et que nous commercialisons, est conforme avec les dispositions pertinentes des directives CE suivantes.
Ce certificat perd sa validité en cas de modifications et d'ajustements dans la machine que nous n'aurions pas effectués.

Désignation de la machine :
Pilonneuse vibrante

Type de la machine :
RA 1000, Art.-Nr. 301 8301 916

Directives CE pertinentes :
Directive CE relative aux machines 2006/42/CE.
Directive CE relative à la basse tension 2006/95/CEE.
Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE.
Directives CE relatives aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments 2000/14/CE et 2005/88/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Organisme notifié
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Lieu, date:
Ichenhausen, 08.12.2010

Signature:
Au nom de Thomas Honigmann (Directeur Général)

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiariamo, come Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen, Germania che la macchina indicata di seguito, sulla base della propria progettazione e tipo di costruzione e nella versione da noi messa in commercio, soddisfa le disposizioni previste dalle seguenti direttive CE.
La validità della presente dichiarazione cessa in caso di modifiche alla macchina non decise di comune accordo.

Denominazione della macchina:
Compattatore a piatto vibrante

Tipo di macchina:
RA 1000, Art.-Nr. 301 8301 916

Direttive CE previste:
Direttiva sulle macchine 2006/42/CE,
Direttiva sulla bassa tensione CE 2006/95/CEE
Direttiva CE EMC 2004/108/CEE
Direttiva Outdoor 2000/14/CE 2005/88/CE.

Norme armonizzate applicate:
EN 500-1:2006+A1, EN 500-4:2006+A1, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Ufficio di registrazione
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Luogo, data:
Ichenhausen, 08.12.2010

Firma:
Thomas Honigmann (amministratore delegato)

FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß verschlissen.	Stampffuß wechseln.
Ölverlust am Motor.	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Fachhändler kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß.	Stampffuß reinigen.
Motor läuft aber der Stampfer läuft unregelmäßig	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Fachhändler kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
	Kupplungsoberfläche verschmutzt.	Kupplungsoberfläche von Öl und Fett reinigen
Motor lässt sich nicht starten	Kein Kraftstoff im Tank.	Nachtanken.
	Kraftstoffhahn geschlossen.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Motorschalter steht auf „OFF“.	Motorschalter auf „ON“ stellen.
	Reversierstarter defekt.	Reversierstarter reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen
Motor läuft, aber der Stampfer bewegt sich nicht.	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Fachhändler kontaktieren.
	Auspufföffnung verstopft	
Motor wird zu heiß	Kühlrippen und Gebläseflügel verschmutzt.	Kühlrippen und Gebläseflügel reinigen

Sollten diese Maßnahmen den Fehler nicht beseitigen oder Fehler auftreten, die hier nicht angeführt sind, dann lassen Sie Ihr Gerät von einem Fachmann prüfen.

DÉPANNAGE

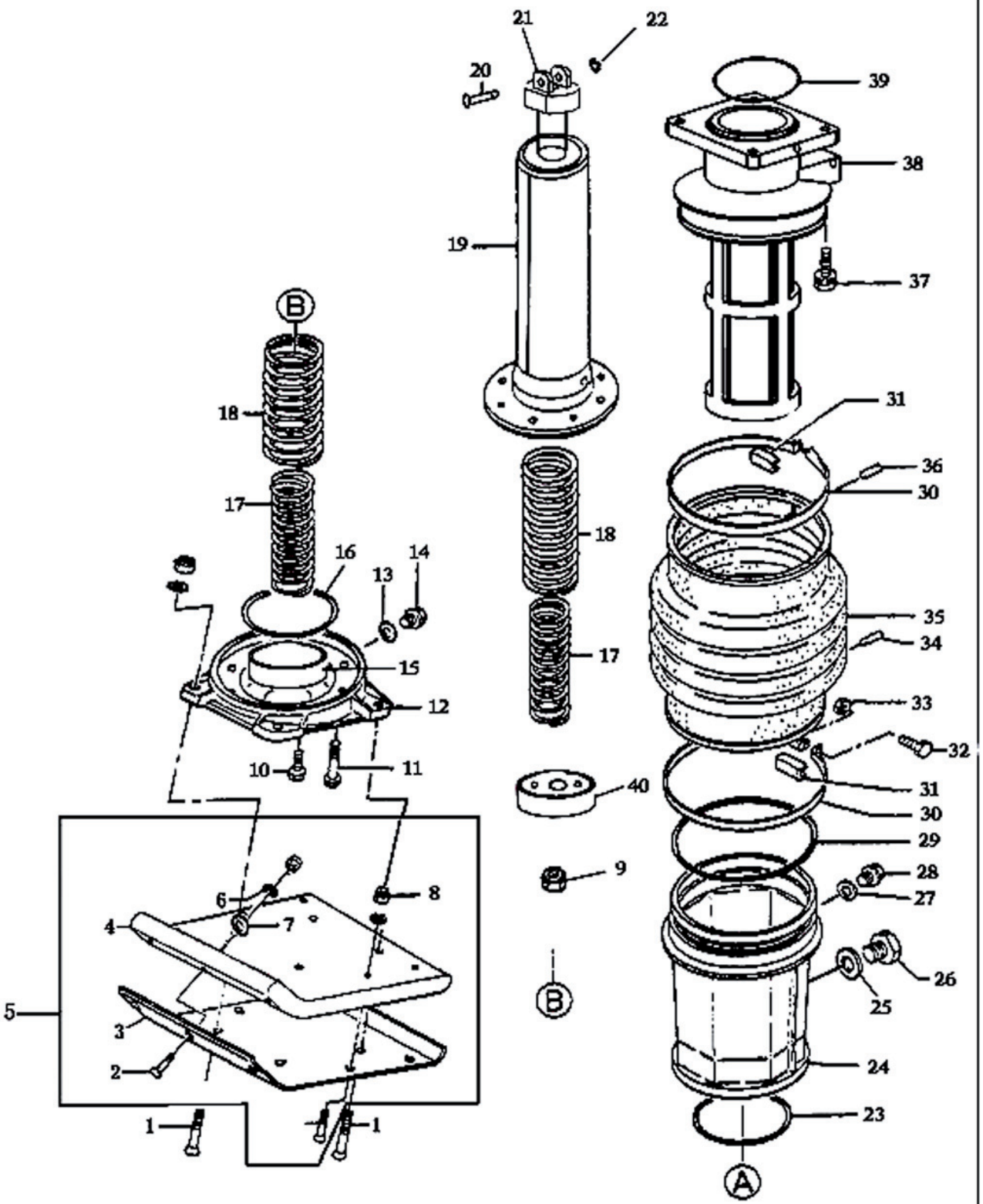
Perturbation	Cause	Solution
Compactage sale/mal fait	Pied de pilonnage usé	Remplacez le pied de pilonnage.
Fuite d'huile au niveau du moteur	Joints, joints toriques usés	Contactez votre revendeur.
	La surface du sol est trop dure.	Le compactage du sol n'est pas possible.
	Le sol est trop humide, le pied de pilonnage s'embourbe.	Laissez le sol sécher.
	Épaisse couche de saleté accumulée sur le pied de pilonnage.	Nettoyez le pied de pilonnage.
Le moteur tourne mais la pilonneuse fonctionne par à-coups.	Pièce cassée dans le système de pilonnage.	Contactez votre revendeur.
	Ressort cassé ou lâche.	
	Le réglage de la vitesse du moteur est trop élevé.	
	Surface de couplage/contact sale	Essuyez l'huile et la graisse sur la surface de couplage/contact.
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant dans le réservoir de carburant.	Faites le plein de carburant.
	Robinet d'arrivée de carburant fermé.	Ouvrez le robinet d'arrivée de carburant.
	Filtre à air sale	Nettoyez le filtre à air.
	Le bouton du moteur est en position « OFF ».	Mettez le bouton du moteur en position « ON ».
	Démarreur manuel défectueux	Réparez le démarreur manuel.
	Pas d'huile de moteur.	Versez de l'huile de moteur.
	Bougie d'allumage sale.	Nettoyez la bougie d'allumage.
Le moteur tourne mais la pilonneuse ne fonctionne pas.	Embrayage à commande centrifuge défectueux	Changez l'embrayage.
	Force de compactage faible.	Contactez votre revendeur.
	Tuyau d'échappement bouché	
Le moteur chauffe trop.	Les ailettes de refroidissement et les aérations sont sales.	Nettoyez les ailettes de refroidissement et les aérations.

Si ces mesures ne corrigent pas le dysfonctionnement ou si vous rencontrez des problèmes qui ne sont pas listés ici, veuillez alors faire vérifier votre appareil par un professionnel.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Guasto	Causa	Rimedio
Compattazione sporca.	Chiudere il piede di compattazione.	Sostituire il piede di compattazione.
Perdita di olio dal motore.	Guarnizioni chiuse, anelli di tenuta radiali.	Contattare un rivenditore specializzato.
	La superficie del terreno è troppo dura.	La compattazione della superficie del terreno non è possibile.
	Il terreno è troppo bagnato, il piede di compattazione resta attaccato.	Attendere che il terreno si asciughi.
	Strato di sporcizia spesso sul piede di compattazione.	Pulire il piede di compattazione.
Il motore funziona ma il compattatore funziona in modo irregolare	Componenti rotti nel sistema di compattazione.	Contattare un rivenditore specializzato.
	Molle rotte o in cattive condizioni	
	Il numero di giri del motore è troppo elevato.	
	Superficie della frizione sporca.	Rimuovere olio e grasso dalla superficie della frizione
Impossibile avviare il motore	Manca il carburante nel serbatoio.	Rabboccare.
	Rubinetto del carburante chiuso.	Aprire il rubinetto di carburante.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria
	Interruttore del motore su “OFF”.	Portare l’interruttore del motore su “ON“.
	Starter di inversione.	Riparare lo starter di inversione.
	Manca l’olio motore.	Rabboccare l’olio motore.
	Candela di accensione sporca.	Pulire la candela di accensione
Il motore funziona ma il compattatore non si muove.	Frizione automatica difettosa.	Sostituire la frizione.
	Pressione di compattazione bassa.	Contattare un rivenditore specializzato.
	Foro di scappamento intasato	
Il motore è troppo caldo	Alette del radiatore e pale della ventola sporche.	Pulire le alette di raffreddamento e le pale della ventola.

Se le suddette misure non consentono di eliminare il guasto o in caso di malfunzionamenti non elencati, far controllare l’apparecchio da un tecnico.


21
22
20
39
38
19
37
B
18
31
36
17
30
16
14
18
13
35
15
34
17
12
33
32
10
11
40
31
30
9
29
28
27
6
8
26
4
7
25
5
3
24
2
23
1
1
A

GARANTIE – DEUTSCHLAND

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie
1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original Woodster-Teile.
2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Guarantee – GREAT BRITAIN

This appliance is covered by a 24 month's guarantee
1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original Woodster parts.
2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.

Garantie – FRANCE

Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie
1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les piéces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Woodster d'origine.
2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, piéces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur presentation de la facture.

Garanzia – ITALIA

Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi
1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali Woodster.
2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

Garantie – NEDERLANDS

Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie
1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kostenloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Woodster.
2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de electrische installatie door het niet inachtnemen van de electrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

Garantía – ESPAÑA

Esta máquina tiene 24 meses de garantía.
1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa Woodster.
2. La garantiía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.
3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.

La garantía sólo es válida en combinación con la factura.

Garantia – PORTUGAL

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.

1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas Woodster.
2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.
3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti – SVERIGE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.
1. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal Woodster-delar.
2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats.
3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garantisedeln är endast giltig tillsammans med faktura.

Takuu – FINNLAND

Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.
1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille Woodster-osille.
2. Takuu ei korvaa:

– koneen luonnollista kulumista
– kuljetusvahinkoja
– vahinkoja jotka -johtuvat koneen -väärästä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta
– koneen luonnollista kulumista
– vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.

3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen.

Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.

Garanti – NORGE

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.
1. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler.
2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk.
3. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.

Garanti – DANMARK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.
1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele.
2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.
3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.

Garancia – UNGARN

Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.
1. A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti Woodster-részekre vállalunk jótállást.
2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következőesetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előrásainak a figyelmen kívül hagyása.
3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeken harmadik személyek nem eszközöltek javításokat.

A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.

Händler: **Vendeur:**	**Gerätetype:** **Type d'appareil:**	**Gerätenummer:** **Numéro de l'appareil:**